

**CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF GOODS NO.  
PREKIŲ VIEŠOJO PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS NR.**

**I. SPECIAL PART  
I. SPECIALIOJI DALIS**

, two thousand seventeen

2017 - 06 - 05      Nr 5-12  
Klaipėda

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian armed forces, legal entity code 304218070, Žūklės str. 24 LT-93264, Klaipėda, Lithuania, represented by the temporary commanding officer of the Lithuanian Naval Flotilla CDR (commander) Tomas Skurdenis, acting in accordance with Article 25.11 of the Lithuanian Naval Flotilla regulation, approved by the order of minister of Lithuanian National Defence No. V-152, as of 17 February 2016 (hereinafter referred to as the **Purchaser**) and the "Unimars Navigation LTD", legal entity code LV 40003537207, represented by Aleksejs Sushilovs, acting in accordance with company regulations (hereinafter referred to as the **Seller**), hereinafter in this contract for the purchase and sale of goods referred to as the "Parties" and individually as the "Party", acting in accordance with the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, have entered into the present contract for the purchase and sale of goods, hereinafter referred to as the "Contract", and agreed upon the terms and conditions set forth hereunder.

Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Karo laivų flotilė, juridinio asmens kodas 304218070, Žūklės g. 24 LT-93264, Klaipėda, atstovaujama laikinai vykdančio Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Karo laivų flotilės vado funkcijas kmd. Tomo Skurdenio, veikiančio pagal Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Karo laivų flotilės nuostatų, patvirtintų Lietuvos Respublikos Krašto apsaugos ministro 2016-02-17 įsakymu Nr. V-152, 25.11 punktą (toliau – **Pirkėjas**), ir "Unimars Navigation LTD" juridinio asmens kodas LV 40003537207, adresas Duntės gatvė17, Ryga, atstovaujama Aleksejs Sushilovs, veikiančio pagal įmonės įstatus (toliau – **Pardavėjas**), toliau kartu šioje prekių pirkimo-pardavimo sutartyje vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“, vadovaudamosi Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymų, sudarė šią prekių pirkimo-pardavimo sutartį, toliau vadinamą „Sutartimi“, ir susitarė dėl toliau išvardintų sąlygų.

**1. Object of the Contract**

1.1. The Seller commits to sell and deliver Nautical charts and navigational publications (hereinafter referred to as the Goods), in accordance with the requirements set out in the Annex 1 "Nautical charts and navigational publications Technical specification" to this Contract (hereinafter referred to as the Annex 1).

1.2. The Purchaser undertakes to accept Goods which correspond to the the requirements set out in the Annex 1 and pay for them under the terms specified herein.

**1. Sutarties objektas.**

1.1. Pardavėjas įsipareigoja parduoti ir pristatyti Popierinius jūrlapius ir navigacinius leidinius (toliau – Prekės), atitinkančias Sutarties 1 priede „Popierinių jūrlapių ir navigacinių leidinių Techninė specifikacija“ (toliau - 1 priedas) pateiktas technines specifikacijas.

1.2. Pirkėjas įsipareigoja priimti Sutarties 1 priede pateiktas technines specifikacijas atitinkančias prekes ir už jas sumokėti Sutartyje nustatyta tvarka.

**2. Contract Price**

2.1. The **Contract** price is **6208,09** Euros (hereinafter – EUR) (six thousand two hundreds eight Euros, nine eurocents) excluding VAT

2.2. The **Contract** price is fixed and will not increase throughout the whole period when this **Contract** is

in force, unless the VAT rate applicable to the goods changes after signing the Contract.

## **2. Sutarties kaina/prekių įkainiai/kainodaros taisyklės**

2.1. Sutarties kaina yra **6208,09** - eurų (toliau – EUR) (šeši tūkstančiai du šimtai aštuoni eurai, devyni eurocentai) be PVM. 2.2. Sutarties kaina yra fiksuota ir negali būti didinama visą Sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai po sutarties pasirašymo PVM dydis keičiamas įstatymų numatyta tvarka.

## **3. Place, terms and conditions for the provision of goods**

3.1. The location to which ordered Goods shall be delivered by the Seller:

Lithuanian Naval base,  
Lithuanian Navy, Žūklės str. 24, 93264, Klaipėda, Lithuania.

3.2. The Seller undertaking to deliver goods within 14 (fourteen) calendar days from the date when the Purchaser submits to the Seller written purchase order (by mail or e-mail). The Goods are treated as ordered and as a subject for delivery/provision only when the Purchaser submits a written purchase order as specified in the Article 3.4 of the Special Part of this Contract.

3.3. The taking over certificate will be signed according to the terms specified in the Article 3.2 of the General Part of this Contract, when the goods are delivered.

3.4. The Seller has to inform the Purchaser about the reception of the order of the Goods on the reception day by mail or e-mail.

3.5. The Purchaser informs the Seller about the receipt of the ordered Goods by mail or e-mail.

## **3. Prekių pristatymo vieta, terminas ir sąlygos**

3.1. Adresas, kuriuo Pardavėjas turi pristatyti Pirkėjo užsakytas Prekes:

Karinių jūrų pajėgų Karo laivų flotilė,  
Žūklės 24 g., Klaipėda LT-93264,  
Lietuvos Respublika.

3.2. Pardavėjas privalo pristatyti Pirkėjo užsakytas Prekes Sutarties specialiosios dalies 3.1 punkte nurodytu adresu ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) dienų laikotarpį, kuris pradedamas skaičiuoti nuo Pardavėjo patvirtinimo apie Pirkėjo pateikto užsakymo gavimą dienos, kaip nurodyta Sutarties specialiosios dalies 3.4 punkte.

3.3. Perdavimo – priėmimo aktas pasirašomas Sutarties bendrosios dalies 3.2 punkte nurodyta tvarka..

3.4. Pardavėjas informuoja Pirkėją apie prekių užsakymo gavimą jo gavimo dieną paštu ar elektroniniu paštu.

3.5. Pirkėjas informuoja Pardavėją paštu ar elektroniniu paštu apie užsakytų Prekių gavimą.

## **4. Payment Procedures:**

4.1. Payment for the delivered Goods will be paid in according to the terms specified in the Article 4.1 of the General Part of this Contract. .

4.2. Advance payment – not applicable.

## **4. Apmokėjimo tvarka**

4.1. Už suteiktas Prekes bus atsiskaitoma Sutarties bendrosios dalies 4.1. punkte nurodyta tvarka.

4.2. Avansinis mokėjimas – nenumatytas.

## **5. Purchaser's right unilaterally terminate the Contract**

5.1. Where the Seller is in delay of delivering the Goods for a period longer than 10 (ten) days stated in, the Purchaser reserves the right to terminate the Contract following the procedure established in the General Part of the Contract.

5.2. Other unilateral Contract termination occasions are specified in the Article 9.2 of the General Part of this Contract.

## **5. Pirkėjo teisė vienašališkai nutraukti Sutartį**

5.1. Pardavėjui vėluojant pristatyti prekes daugiau kaip 10 (dešimt) dienų nuo Sutartyje numatyto termino Pirkėjas turi teisę Sutarties bendroje dalyje nustatyta tvarka Sutartį nutraukti.

5.2. Kiti vienašalio Sutarties nutraukimo atvejai numatyti Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte.

<p><b>6. The quality of Goods</b></p> <p>6.1. The quality of Goods must meet the requirements set in the Contract and in the Annex 1 to this Contract.</p> <p>6.2. The amount of goods taken for laboratory tests - not required.</p>
<p><b>6. Prekių kokybė</b></p> <p>6.1. Prekių kokybė privalo atitikti Sutartyje ir jos priede 1 nustatytus reikalavimus.</p> <p>6.2. Prekės, reikalingos laboratoriniams bandymams – nereikalaujama.</p>
<p><b>7. Warranty liabilities</b></p> <p>7.1. Warranty period for the delivered Goods – 6 (six) months upon signing the taking-over certificate.</p> <p>7.2. The term referred in Article 6.3 of the General part of the Contract – 15 (fifteen) days.</p> <p>7.3. Term specified in the Article 9.2 of the General Part of this Contract – 7 (seven) days.</p>
<p><b>7. Garantiniai įsipareigojimai</b></p> <p>7.1. Pardavėjo pristatytų prekių kokybės garantijos/tinkamumo naudoti terminas – 6 (šeši) mėnesiai nuo priėmimo-perdavimo dienos.</p> <p>7.2. Sutarties bendrosios dalies 6.3. punkte nurodytas terminas – 15 (penkiolika) dienų.</p> <p>7.3. Sutarties bendrosios dalies 9.2 punkte nurodytas terminas – 7 (septynios) dienos.</p>
<p><b>8. The additional Contract performance guarantee</b></p> <p>A security bond, issued by the insurance company, or bank guarantee for the security of the Contract performance will not be required.</p>
<p><b>8. Papildomas prievolių įvykdymo užtikrinimas</b></p> <p>Sutarties įvykdymui užtikrinti draudimo bendrovės laidavimo rašto arba banko garantijos nebus reikalaujama.</p>
<p><b>9. Other Provisions</b></p> <p>9.1. Minimal losses, agreed by the Parties in advance, indicated in the Article 11.1 of the General Part of the Contract – 0,2 %.</p> <p>9.2. Minimal losses, agreed by the Parties in advance, indicated in the Article 11.2 of the General Part of the Contract – 0,2 %.</p> <p>9.3. Minimal losses, agreed by the Parties in advance, indicated in the Article 11.3 of the General Part of the Contract – 0,2 %.</p> <p>9.4. Minimal losses, agreed by the Parties in advance, referred in the Article 11.4 of the General Part of the Contract – 7 (seven) % of the Contract price with the VAT excluded.</p> <p>9.5. Force majeure circumstances period – 30 (thirty) days, applying the Article 9.1.2 of the General Part of the Contract.</p> <p>9.6. Seller's representatives- Mr. Aleksejs Sushilovs</p> <p>9.7. Purchaser's representatives – LT (N) Remigijus Zabiela</p> <p>9.8.1. Annex 1 (Nautical charts and navigational publications Technical specification) – 3 pages.</p> <p>9.8.2. Annex 2 (Price table) – 4 pages.</p>
<p><b>9. Kitos sąlygos</b></p> <p>9.1. Sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,2 (dvi dešimtosios) %,</p> <p>9.2. Sutarties bendrosios dalies 11.2 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,2 (dvi dešimtosios) %,</p> <p>9.3. Sutarties bendrosios dalies 11.3 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra – 0,2 (dvi dešimtosios) %,</p> <p>9.4. Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytų Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių dydis yra 7 (septyni) %, nuo Sutarties kainos/bendros pasiūlymo kainos be PVM.</p> <p>9.5. Nenugalimos jėgos aplinkybių trukmė 30 (trisdešimt) dienų, taikant Sutarties bendrosios dalies</p>

9.1.2 punkto sąlygas.  
9.6. Pardavėjo atstovas – p. Aleksejs Sushilovs  
9.7. Pirkėjo atstovas – kpt. Itn. Remigijus Zabiela  
9.8. Sutarties priedai:  
9.8.1. 1 Priedas (Popierinių jūrlapių ir navigacinių leidinių  
Techninė specifikacija) – 3 lapai;  
9.8.2. 2 Priedas (Kainų lentelė) – 4 lapai.

#### **10. Contract validity**

10.1. Contract is valid untill 30th of June 2017  
10.2. Extension of the Contract – no extension.  
10.3. The Contract shall take effect from the signature of both Parties.

#### **10. Sutarties galiojimas**

10.1. Sutartis galioja iki 2017 m. birželio 30 d.  
10.2. Sutarties pratęsimas – nenumatytas.  
10.3. Sutartis įsigalioja nuo to momento kai pasirašo abi pusės.

#### **11. Purchaser's Details**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian armed forces  
Id. Code: 304218070  
Address Žūklės str. 24 LT-93264, Klaipeda, Lithuania  
Ph. No.: +370 46 391 370  
Fax. No.: +370 46 391 395  
Bank Account: LT 71 7300 0100 0230 6893  
Bank name: AB "Swedbank"  
Bank code: 73000

#### **11. Pirkėjo rekvizitai**

Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų Karo laivų flotilė  
Kodas: 304218070  
Adresas: Žūklės gatvė 24 LT-93264, Klaipėda  
Tel. Nr.: +370 46 391 370  
Fakso Nr.: +370 46 391 395  
A. s.: LT 71 7300 0100 0230 6893  
Banko rekvizitai: AB "Swedbank"  
Banko kodas: 73000

#### **12. Seller's Details**

SIA Unimars Navigation LTD  
Id. Code: LV 40003537207  
Address: Riga, Dunties str.17, Latvia  
Ph. No.: +371 67076383  
Fax. No.: +371 67076380  
Bank Account: LV19HABA05510402581 67  
Bank name: Swedbank A/S  
Bank code: HABALV22

#### **12. Pardavėjo rekvizitai**

SIA Unimars Navigation LTD  
Kodas: LV 40003537207

Adresas: Rīga, Dunties str., 17, Latvija  
Tel. Nr.: +371 67076383  
Fakso Nr.: +371 67076380  
A. s.: LV19HABA05510402581 67  
Banko rekvizīti: Swedbank A/S  
Banko kods: HABALV22

**PURCHASER**  
**PIRKĒJAS**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian  
armed forces  
*Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų*  
*Karo laivų flotilė*

CDR Tomas Skurdenis

seal A.V.

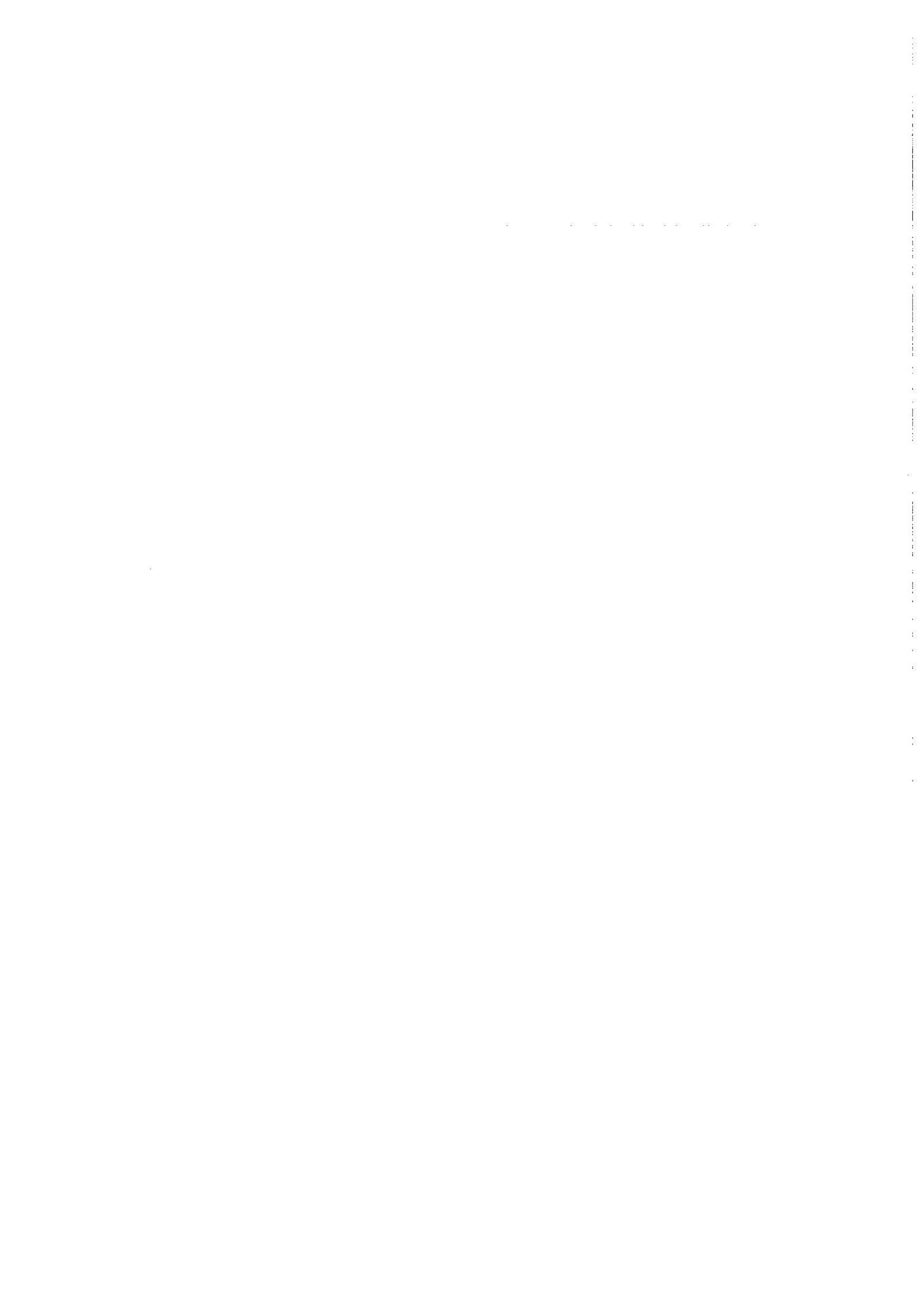


**SELLER**  
**PARDAVĒJAS**

SIA Unimars Navigation LTD

Aleksejs Susņitovs





**CONTRACT FOR THE PURCHASE AND SALE OF GOODS**  
**PREKIŲ PIRKIMO-PARDAVIMO SUTARTIS**  
**II. GENERAL PART**  
**II. BENDROJI DALIS**

, two thousand seventeen Nr.  
2017 Nr.

*Klaipeda*

**1. Definitions**

1.1. For the purposes of this Contract, the following definitions shall apply:

1.1.1. Contract shall mean the General Part and the Special Part of this Contract for the Purchase and Sale of Goods and the annexes to the Contract for the purchase and sale of goods.

1.1.2. Parties shall mean the **Purchaser** and the **Seller**:

1.1.2.1. **Purchaser** shall mean the Party with the details specified in the Contract which purchases the Goods under the terms and conditions laid down in this Contract;

1.1.2.2. **Seller** shall mean the Party with the details specified in the Contract which provides the Goods under the terms and conditions laid down in this Contract.

1.1.3. **Recipient** shall mean Purchaser's subdivision which receives goods and is specified in Special Part of this Contract or in the annexes to the Contract.

1.1.4. Third Party shall mean any natural person or legal entity (including the state, public authorities, municipality, municipal authorities), which is not a party to this Contract.

1.1.5. Licences shall mean all the licences, patents and/or permits required for the performance of the Contract.

1.1.6. Object of the Contract shall mean the goods and all services relating to the selling thereof (personnel training, installation, delivery, etc.) agreed upon by the Parties in the Special Part hereof and corresponding to the requirements of stated by the Purchaser..

1.1.7. Minimal losses, agreed by the Parties in advance, shall mean an undisputable amount established in the Contract or calculated under the procedure set forth in the Contract which the **Seller** undertakes to pay to the **Purchaser** in the event of non-performance or improper performance of the obligation.

1.1.8. Rules of Marketing shall mean the price determined in the Contract or the rules of calculation and correction of the contract price.

1.1.9. Consignment of Goods shall mean the quantity of goods delivered at one time.

1.1.10. Lot of Goods shall mean consignments of goods manufactured from the same lot of material.

1.1.11. Lot of Materials shall mean particular quantity of material which is manufactured from the same stock supplied by the same **Seller** and using same technology and following same conditions as previous. Certificate or certification of compliance is treated as the document that confirms the quality of appointed Lot of Materials.

1.2. The estimation of the minimal losses mutually and in advance agreed by the Contract Parties must commence as of the following day of the contractual obligations fulfilment designated date and expire upon the performance of obligations by the Party (the day of performance of the obligations must be considered the final day of calculation).

1.3. The headings of the parts and articles of the Contract are for convenience only and may only be used in the interpretation of the Contract as an additional tool.

1.4. Unless otherwise set out in the Contract, the duration and other terms of the Contract shall be calculated in calendar days.

1.5. Should the payment term or term of fulfillment of obligations coincide with public holidays and days-off in the Republic of Lithuania, the payment term and term of fulfillment of obligations under the Contract shall be the following workday.

1.6. If required by the context, words in the singular may include the plural and vice versa.

1.7. Where the meaning expressed in words differs from the meaning expressed in numbers, the verbal meaning shall prevail.

## 1. Sąvokos

1.1. Šioje sutartyje naudojamos pagrindinės sąvokos:

1.1.1. Sutartis – šios prekių pirkimo–pardavimo sutarties bendroji ir specialioji dalys, prekių pirkimo–pardavimo sutarties priedai.

1.1.2. Sutarties Šalys - **Pirkėjas ir Pardavėjas:**

1.1.2.1. **Pirkėjas** – tai Sutarties šalis, kurios rekvizitai nurodyti Sutartyje, perkantis Prekę šioje Sutartyje nurodytomis sąlygomis;

1.1.2.2. **Pardavėjas** – tai Sutarties šalis, kurios rekvizitai nurodyti Sutartyje, parduodantis Prekę šioje Sutartyje nurodytomis sąlygomis.

1.1.3. **Gavėjas** – Pirkėjo padalinys, nurodytas Sutarties specialiojoje dalyje arba Sutarties priede, kuriam pristatomos prekės.

1.1.4. Tretysis asmuo – tai bet kuris fizinis ar juridinis asmuo (taip pat valstybė, valstybės institucijos, savivaldybė, savivaldybės institucijos), kuris nėra šios Sutarties šalis.

1.1.5. Licencijos - visos reikalingos licencijos ir/arba leidimai būtini Sutarties vykdymui.

1.1.6. Sutarties objektas - prekės ir visos su jų pardavimu susijusios paslaugos (personalo apmokymai, instaliavimas, įdiegimas, pristatymas ir kt.), dėl kurių Sutarties šalys susitarė Sutarties specialiojoje dalyje ir kurios atitinka Pirkėjo nustatytus reikalavimus.

1.1.7. Šalių iš anksto sutarti minimalūs nuostoliai – tai Sutarties nustatyta arba Sutartyje nustatyta tvarka apskaičiuota ir neginčijama pinigų suma, kurią **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti **Pirkėjui**, jeigu prievolė neįvykdyta arba netinkamai įvykdyta.

1.1.8. Kainodaros taisyklės – sutartyje nustatyta kaina ar sutarties kainos apskaičiavimo bei kainos koregavimo taisyklės.

1.1.9. Prekių siunta – tai vienu metu pristatomų prekių kiekis.

1.1.10. Prekių partija – tai iš tos pačios medžiagos partijos pagamintų prekių siuntos.

1.1.11. Medžiagų partija – tam tikras medžiagos kiekis, pagamintas iš tų pačių žaliavų, gautų iš to paties **Pardavėjo** pagal tą pačią technologiją, tomis pačiomis sąlygomis. Nustatytos medžiagos partijos kokybę patvirtinančiu įrodymu laikomas atitiktis įvertinimo pažymėjimas arba sertifikatas.

1.2. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių skaičiavimas pradedamas kitą dieną po paskutinės pagal Sutartį įsipareigojimų įvykdymo termino dienos ir baigiamas Sutarties šaliai įvykdžius įsipareigojimus (paskutinė skaičiavimo diena yra laikoma įsipareigojimų įvykdymo diena).

1.3. Sutarties dalių ir straipsnių pavadinimai yra naudojami tik nuorodų patogumui, ir aiškinant Sutartį gali būti naudojami tik kaip papildoma priemonė.

1.4. Jeigu Sutartyje nenustatyta kitaip, Sutarties trukmė ir kiti terminai yra skaičiuojami kalendorinėmis dienomis.

1.5. Jeigu mokėjimų ar prievolių įvykdymo terminas sutampa su oficialių švenčių ir ne darbo diena Lietuvos Respublikoje, tai pagal Sutartį prievolės įvykdymo ir mokėjimų terminas yra po to einanti darbo diena.

1.6. Sutartyje, kur reikalauja kontekstas, žodžiai pateikti vienaskaitoje, gali turėti daugiskaitos prasmę ir atvirkščiai.

1.7. Tais atvejais, kai tam tikra prasmė yra skirtinga tarp nurodytosios žodžiais ir nurodytosios skaičiais, vadovaujamosi žodine prasme.

## 2. Contract Price/Rates/Rules of Marketing

2.1. Contract price/rates shall mean the amount that the **Purchaser** undertakes to pay to the **Seller** in accordance with the procedure and terms stipulated in the Contract.

2.2. Contract price/rates are stable and shall not be changed throughout the validity period of the Contract, unless the VAT rate applicable to the goods changes after signing the Contract. The recalculated price/rates shall be executed by a written agreement of the Parties and applicable to those goods which will be delivered after the day of entry into force of such agreement signed by the Parties.

2.3. The rates of goods shall be changed in accordance with the rules of marketing established in the annex to the Contract. The recalculated rates shall be executed by a written agreement of the Parties

and applicable to those goods which will be delivered after the day of entry into force of such agreement signed by the Parties (if the Special Part provides for such a condition).

2.4. The Contract price shall include the price of goods, all costs and taxes (except VAT taxes, which are paid by the Purchaser if necessary). The rates of goods shall include all costs and taxes (except VAT taxes, which are paid by the Purchaser if necessary) relating to the sale of the goods (applicable if the Contract does not provide for the Contract Price). The Seller shall count all costs relating to the delivery of goods into the Contract price/rates of goods, including but not limited to:

2.4.1. Costs of logistics (transportation);

2.4.2. Packing, loading, transit, unloading, unpacking, check-up, insurance and other costs relating to the provision of goods;

2.4.3. All costs relating to the issue and provision of the documents required by the Purchaser;

2.4.4. Assembly of provisioned goods in place and/or actuation and/or maintenance costs.

2.4.5. Costs of supply with the tools required for the assemblage and/or maintenance of the goods delivered.

2.4.6. Provision of operating and maintenance manuals, stipulated in the Technical Specification ,costs.

2.4.7. Warranty repair costs of the goods.

2.5. The risk of foreign currency fluctuations and changes in manufacturers' prices shall be assumed by the Seller.

## **2. Sutarties kaina/prekių įkainiai/kainodaros taisyklės**

2.1. Sutarties kaina/įkainiai - pinigų suma, kurią Pirkėjas Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įsipareigoja sumokėti Pardavėjui.

2.2. Sutarties kaina/įkainiai yra pastovūs ir nekeičiami visą sutarties galiojimo laikotarpį, išskyrus atvejus, kai po Sutarties pasirašymo keičiasi prekėms taikomo PVM/akcizų tarifas. Perskaičiuota kaina/įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi prekėms, kurios pristatomos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos.

2.3. Prekių įkainiai keičiami vadovaujantis Sutarties priede nustatytais kainodaros taisyklėmis. Perskaičiuoti įkainiai įforminami raštišku Šalių susitarimu ir taikomi prekėms, kurios pristatomos po tokio Šalių pasirašyto susitarimo įsigaliojimo dienos (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

2.4. Į Sutarties kainą turi būti įskaičiuota prekių kaina, visos išlaidos ir mokesčiai (išskyrus PVM, kuris, jeigu privaloma, yra sumokamas Pirkėjo). Į prekių įkainius turi būti įskaičiuotos visos su prekių pardavimu susijusios išlaidos ir mokesčiai (išskyrus PVM, kuris, jeigu privaloma, yra sumokamas Pirkėjo) (*taikoma, jeigu sutartyje nėra nurodoma Sutarties kaina*). **Pardavėjas** į Sutarties kainą/prekių įkainius privalo įskaičiuoti visas su prekių tiekimu susijusias išlaidas, įskaitant, bet neapsiribojant:

2.4.1. logistikos (transportavimo) išlaidas;

2.4.2. pakavimo, pakrovimo, tranzito, iškrovimo, išpakavimo, tikrinimo, draudimo ir kitas su prekių tiekimu susijusias išlaidas;

2.4.3. visas su dokumentų, kurių reikalauja Pirkėjas, rengimu ir pateikimu susijusias išlaidas;

2.4.4. pristatytų prekių surinkimo vietoje ir/arba paleidimo, ir/arba priežiūros išlaidas;

2.4.5. aprūpinimo įrankiais, reikalingais pristatytų prekių surinkimui ir/arba priežiūrai, išlaidas;

2.4.6. naudojimo ir priežiūros instrukcijų, numatytų Techninėje specifikacijoje, pateikimo išlaidas;

2.4.7. prekių garantinio remonto išlaidas.

2.5. Užsienio valiutų kursų svyravimo, gamintojų kainų keitimo rizika tenka **Pardavėjui**.

## **3. Terms and Conditions of the Delivery of Goods**

3.1. The goods shall be delivered in accordance with the terms and procedure provided for in the Special Part of the Contract (or the annex(s) to the Contract).

3.2. The Seller shall supply the goods at its own risk without any additional payment. The Purchaser shall acquire the ownership right to the goods upon signing the Taking over Certificate by both Parties which shall only be signed in case the goods are delivered in a quality manner and comply with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto (if signed). If the delivered goods are qualitative and corresponds to the requirements stated in the Contract and annex(s) hereto the Taking

over Certificate (if signed) shall be signed within 30 days except when laboratory tests are carried out for the goods.

3.3. The Purchaser shall not pay for the goods supplied in excess of the amounts specified in the Contract/ applications/orders.

3.4. If the Seller shall deliver consignment of the goods which is less than it is specified in the Contract /applications/orders, the Purchaser shall return the consignment of the goods to the Seller, it shall be deemed that the goods have not been delivered, and the penalties provided in Article 11.1 of the General part of the Contract shall be applied to the Seller (in case the delivery term of the goods is missed).

3.5. After the Contract takes effect the Seller following the terms stated in the Special Part of the Contract commits:

3.5.1. prepare, produce, harmonize with the Purchaser and approve purchased goods working benchmarks which would comply requirements stated in Contract and its annex (-es) (2 pieces, one for Purchaser and one for Seller) (if this condition is stated in the special part of the contract);

3.5.2. harmonize with the Purchaser and provide the plan submittable for quality assurance, prepared by following the Submittable quality assurance plan guidelines and recommendations or the standarts stated in the special part of the contract (if this condition is stated in the special part of the contract);

3.5.3. harmonize with the Purchaser user's (maintenance) manual which goes in parallel with each good (if this condition is stated in the special part of the contract).

3.6. Working benchmarks stated in the Article 3.5.1. of the General Part of the Contract and accompanying samples of the main and auxiliary materials used in manufacturing process are returned by the Purchaser to the Seller only after Seller had fulfilled all contractual obligations including warranty obligations.

3.7. If during the validity period of the Contract the manufacturer of the good changes/upgrades the model of the good purchased hereunder specified in the annex(s) to the Contract, the Seller shall have a right to deliver the goods of a new model upon negotiating and signing of an additional agreement with the Purchaser. The goods of a new model shall comply with the requirements for the purchased goods set forth in the Contract or the annex(s) hereto for the same price and their technical data may not be inferior to the technical data of the goods which constitute the subject-matter of the Contract. The goods of a new model shall match with other goods purchased hereunder and with the goods disposable by the Purchaser.

### 3. Prekių tiekimo terminai ir sąlygos

3.1. Prekės pristatomos Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede (-uose)) numatytais terminais ir tvarka.

3.2. Prekes **Pardavėjas** pristato savo rizika be papildomo apmokėjimo. **Pirkėjas** nuosavybės teisę į prekes įgyja abiem Šalims pasirašius perdavimo-priėmimo aktą, kuris pasirašomas tik tuo atveju, jeigu prekės yra kokybiškos ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus (*jeigu pasirašomas*). Kai pristatytos prekės yra kokybiškos ir atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) joms nustatytus reikalavimus (*jeigu pasirašomas*) priėmimo-perdavimo aktas turi būti pasirašomas ne vėliau kaip per 30 dienų, išskyrus kai prekėms atliekami laboratoriniai bandymai.

3.3. Už prekes, pateiktas viršijant Sutartyje/paraiškose/užsakymuose nurodytus kiekius, **Pirkėjas** neapmoka.

3.4. **Pardavėjui** pristačius mažesnę prekių siuntą negu nurodyta Sutartyje/paraiškose/užsakymuose, **Pirkėjas** grąžina **Pardavėjui** pristatytą prekių siuntą bei laikoma, kad prekės nebuvo pristatytos, o **Pardavėjui** (jeigu dėl to praleidžiamas prekių pristatymo terminas) taikomos Sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytos sankcijos.

3.5. **Pardavėjas** įsipareigoja po Sutarties įsigaliojimo Sutarties specialioje dalyje nurodytais terminais:

3.5.1. parengti, pagaminti, suderinti su **Pirkėju** ir patvirtinti perkamų prekių darbinis etalonus (2 egz., vienas - **Pirkėjui**, antras – **Pardavėjui**), kurie atitiktų Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*);

3.5.2. suderinti su **Pirkėju** ir pateikti teiktiną prekių kokybės užtikrinimo planą, parengtą pagal Teiktino kokybės užtikrinimo plano rengimo rekomendacijas arba Sutarties specialioje dalyje nurodytus standartus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*);

3.5.3. suderinti su **Pirkėju** prekės naudojimo (priežiūros) instrukciją, kuri pateikiama kartu su kiekviena preke (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

3.6. **Pirkėjas** Sutarties bendrosios dalies 3.5.1 punkte nurodytus prekių darbinius etalonus ir su juo pateiktus prekės gamybai naudojamų pagrindinių ir pagalbinių medžiagų pavyzdžius **Pardavėjui** grąžina tik tada, kai **Pardavėjas** būna įvykdęs visus sutartinius įsipareigojimus, įskaitant garantinius įsipareigojimus.

3.7. Jeigu Sutarties galiojimo metu prekės gamintojas pakeičia/atnaujina šia Sutartimi perkamos prekės, modelį/pavadinimą, kuris yra nurodytas Sutartyje, **Pardavėjas** turi teisę, prieš tai suderinęs su **Pirkėju** ir su juo pasirašęs papildomą susitarimą, tiekti naujo modelio/pavadinimo prekes. Naujo modelio/pavadinimo prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) perkamoms prekėms nustatytus reikalavimus, už tą pačią kainą, o jų techniniai duomenys negali būti prasteni už techninius duomenis prekių, dėl kurių buvo sudaryta Sutartis. Naujo modelio prekės privalo būti suderinamos su kitomis pagal šią Sutartį perkamomis prekėmis ir **Pirkėjo** jau turimomis prekėmis.

#### 4. Terms and Conditions of Payment

4.1. The **Seller** shall be paid when the object of the Contract in conformity with the requirements established in the Contract and the annex(s) hereto is handed over to the **Purchaser** upon signing the Taking over Certificate by both Parties (if signed) within 30 (thirty) days of signing the Taking over Certificate (if signed) and receipt of the invoice (the invoice shall be also send by electronic means). If another payment terms are determined they shall be indicated in the Special Part of the Contract. If the **Purchaser** delays with payment in term agreed in this article on demand of the **Seller** the **Purchaser** (within 30 (thirty) days from the reception of claim to pay) pays interest fee according to the Law of delay prevention regarding commercial payments of the Republic of Lithuania.

4.2. After delivery of the goods by the Seller, the Purchaser shall have the right to decide within 3 (three) days as to whether laboratory tests will or will not be performed in respect of the Goods (lot and/or consignment of the goods concerned) delivered by the Seller in order to make sure that the goods are in compliance with the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto. Should the Purchaser decide that laboratory tests will not be performed in respect of the goods, the goods in conformity with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto shall be accepted and the Purchaser shall pay the Seller for the goods accepted within 30 (thirty) days of receipt of the invoice. Should the Purchaser decide that laboratory tests in respect of the goods are required, the payment for the goods shall be made within 30 (thirty) days of receipt of the results of laboratory tests and confirmation that the goods meet the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto (if the Special Part provides for such a condition)..

4.3. Where the **Purchaser** shall make advance payment indicated in the Special Part of the Contract, the **Seller** shall undertake to submit a bank guarantee or security bond from an insurance company for advance payment for the amount of the advance payment paid by the **Purchaser** (the guarantee/security bond shall be valid 2 (two) months longer than the term for the provision of goods) and an invoice for advance payment within 5 (five) business days of receipt of the notice. The Seller also shall undertake to submit verification from an insurance company (proof of payment, etc) confirming that security bond from an insurance company is valid (in case the contract performance will be secured by a security bond).

4.4. Record certifying that the guarantor shall irrevocably and unconditionally undertake to pay the **Purchaser** an amount not exceeding the amount indicated in the bank guarantee/ security bond by transferring the money to the **Purchaser's** account within 14 (fourteen) days after receipt of written notice from the **Purchaser**, confirming termination of the Contract at the **Seller's** fault, shall be written in the bank guarantee or in the security bond.

4.5. It cannot be stated that the guarantor is liable only for compensation of direct damages. Any terms or conditions which would oblige the **Purchaser** to prove the guarantee or surety bond issuing company that the Contract with the **Seller** was terminated legally or otherwise shall allow the

guarantee or surety bond issuing company not to pay (or delay payment) the amount secured by the guarantee or surety bond, cannot be specified.

4.6. Advance payment bank guarantee or insurance company surety bond not corresponding to the requirements stated in the Articles 4.3-4.5 of the General Part of the Contract shall not be accepted. In this case, it will be assumed that the **Seller** failed to provide an advance payment bank guarantee or surety bond from the insurance company and Article 4.1 of the General part of the Contract shall be applied.

4.7. The **Purchaser** shall pay the advance payment within 10 (ten) days from receipt of a bank guarantee for advance payment or surety bond from the insurance company and an invoice for advance payment (if the Special Part provides that advance payment will be paid).

4.8. The parties has right to conclude additional agreements on advance payment bank guarantee or insurance company surety bond agreed sum reduction if the Seller adequate fulfils part of its contractual obligations.

#### 4. Mokėjimo terminai ir sąlygos

4.1. **Pardavėjui** sumokama, kai sutarties objektas atitinkantis Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus perduodamas **Pirkėjui**, abiem Šalims pasirašius perdavimo - priėmimo aktą (*jeigu pasirašomas*), per 30 (trisdešimt) dienų nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo (*jeigu pasirašomas*) ir sąskaitos gavimo dienos (sąskaitą faktūra taip pat turi būti išsiųsta ir elektroninėmis priemonėmis). Jei nustatomos kitokios apmokėjimo sąlygos, jos turi būti nustatytos sutarties specialioje dalyje. **Pirkėjui** vėluojant atsiskaityti šiame punkte numatytu terminu, **Pirkėjas, Pardavėjui** pareikalavus (ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) dienų nuo pareikalavimo gavimo), moka palūkanas pagal Lietuvos Respublikos mokėjimų, atliekamų pagal komercines sutartis, vėlavimo prevencijos įstatymą.

4.2. **Pardavėjui** pristčius prekes, **Pirkėjas** per 3 (tris) dienas turi teisę nuspręsti, ar **Pardavėjo** pristatytoms prekėms (nustatytai prekių partijai ar/ir siuntai) bus atliekami laboratoriniai bandymai tam, kad būtų įsitikinta, jog prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus. Jeigu **Pirkėjas** priima sprendimą, kad laboratoriniai bandymai prekėms nebus atliekami, prekės, atitinkančios Sutartyje ir priede/uose nustatytus reikalavimus, priimamos ir už priimtas prekes **Pirkėjas** sumoka **Pardavėjui** per 30 (trisdešimt) dienų nuo sąskaitos gavimo dienos. Jeigu **Pirkėjas** nusprendžia, kad laboratoriniai bandymai prekėms bus atliekami, už prekes sumokama per 30 (trisdešimt) dienų po to, kai yra gauti laboratorinių bandymų rezultatai ir patvirtinta, kad prekės atitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

4.3. Jeigu už prekes bus mokamas Sutarties specialiojoje dalyje nurodyto dydžio avansas, **Pardavėjas** įsipareigoja per 5 (penkias) darbo dienas nuo pranešimo gavimo dienos pateikti **Pirkėjo** sumokamo avanso sumai, avansinio apmokėjimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą (kuri/-is galiotų 2 (du) mėnesius ilgiau nei prekių pristatymo terminas) ir avansinio mokėjimo sąskaitą. **Pardavėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą iš draudimo bendrovės (apmokėjimą įrodantį dokumentą ar pan.), kad laidavimo raštas yra galiojantis (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu*).

4.4. Banko garantijoje ar laidavimo rašte privalo būti įrašyta, kad garantas/laiduotojas neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoja per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl **Pardavėjo** kaltės, iš **Pirkėjo** gavimo, sumokėti **Pirkėjui** sumą, neviršijant laidavimo/garantijos sumos, pinigų pervedant į **Pirkėjo** sąskaitą.

4.5. Negali būti nurodyta, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą. Negali būti įrašytos nuostatos ar sąlygos, kurios įpareigotų **Pirkėją** įrodyti garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei, kad su **Pardavėju** Sutartis nutraukta teisėtai arba kitaip leistų garantiją ar laidavimo raštą išdavusiai įmonei nemokėti (arba vilkinti mokėjimą) garantija ar laidavimu užtikrinamos (laiduojamos) sumos.

4.6. Avansinio apmokėjimo banko garantija arba draudimo bendrovės laidavimo raštas, neatitinkantis Sutarties bendrosios dalies 4.3-4.5. punktuose nustatytų reikalavimų, nebus priimami. Tokiu atveju bus laikoma, kad **Pardavėjas** avansinio apmokėjimo banko garantijos arba draudimo bendrovės laidavimo rašto **Pirkėjui** nepateikė ir bus atsiskaitoma pagal Sutarties bendrosios dalies 4.1 punktą.

4.7. Pirkėjas avansą sumoka per 10 (dešimt) dienų nuo avansinio apmokėjimo banko garantijos ar draudimo bendrovės laidavimo rašto ir avansinio mokėjimo sąskaitos gavimo (*jei spec. dalyje nurodyta, kad avansas bus mokamas*) dienos.

4.8. Šalys turi teisę sudaryti papildomus susitarimus dėl avansinio apmokėjimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte numatytos sumos sumažinimo Pardavėjui tinkamai įvykdžius dalį įsipareigojimų.

## **5. Quality of the Goods**

5.1. The goods shall comply with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto.

5.2. The Seller agrees that in compliance with the requirements of LKS STANAG 4107, the Government Quality Assurance Representative in Lithuania may apply to a relevant subdivision of the Government Quality Assurance of a NATO member country or organisation in the Seller's country to ensure the performance of supervision of the Government Quality Assurance during the validity period of the Contract (if the Special Part provides for such a condition). If the Seller is not a manufacturer, the said requirement shall be included into the contract between the Seller and the supplier manufacturing the goods by notifying the Purchaser thereof (if the Special Part provides for such a condition).

5.3. In case the non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto is identified at the time of acceptance of the goods, the Seller's representatives shall be immediately invited, the certificate shall be issued in their presence, the goods shall not be accepted and the Seller shall be subject to contractual liability (in this case, the contractual liability shall apply if the term of delivery of the goods has already expired).

5.4. If a conflict over the quality of the goods cannot be resolved by mutual agreement of the Parties, the Parties shall reserve the right to invite independent experts. All costs relating to the work of experts shall be borne by the non-prevailing Party.

5.5. If in accordance with Article 4.2 of the General Part hereof the Purchaser decides to carry out laboratory tests in respect of the goods from the consignment of the goods selected, the amount of the goods indicated in the Special Part hereof the compliance to the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto of which will be tested shall be selected in the presence of the Seller's representative (if the Special Part provides for such a condition).

5.6. If laboratory tests inspecting the compliance of the goods with the requirements set out in the Contract and the annex(s) hereto reveal that the good does not comply with the said requirements, a certificate shall be executed, the remaining goods (lot and/or consignment) shall not be accepted and the total amount of goods shall be returned to the Seller. The payment for the goods shall not be made and it shall be deemed that the goods were not delivered, and the Seller shall be subject to the sanctions provided for in Article 11.1 of the General Part hereof. If the laboratory tests reveal non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto, the Purchaser shall not cover the costs of the goods used for testing purposes, while the Seller shall bear the cost of the laboratory tests and pay the Purchaser the minimal losses of 10% of the value of the defective lot, which shall be intended to cover administrative costs of the Purchaser incurred through arrangement of laboratory test procedures. In such a case, the Seller shall replace the goods in non-conformity with the requirements established in the Contract and the annex(s) hereto returned to it with new goods in conformity with the requirements provided for in the Contract and the annex(s) hereto. The replacement of the goods shall be carried out in accordance with the term established in the Special Part hereof (if the Special Part provides for such a condition).

5.7. If the laboratory tests conducted in respect of conformity of the Goods with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto reveal conformity of the goods with such requirements, the Purchaser shall cover the cost of the laboratory tests, while the Seller shall replace the goods used for the purpose of laboratory testing with new goods free of charge.

## **5. Prekių kokybė**

5.1. Prekės turi atitikti Sutartyje ir jos priede (-uose) nurodytus reikalavimus.

5.2. **Pardavėjas** sutinka, kad, vadovaujantis LKS STANAG 4107 reikalavimais, Valstybinio kokybės užtikrinimo atstovas Lietuvoje gali kreiptis į atitinkamą NATO valstybės ar organizacijos Valstybinio kokybės užtikrinimo padalinį **Pardavėjo** valstybėje, kad būtų vykdoma Valstybinio kokybės užtikrinimo priežiūra sutarties vykdymo laikotarpiu (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

Jeigu **Pardavėjas** nėra gamintojas, šis reikalavimas įtraukiamas į **Pardavėjo** sutartį su jam prekes pagaminusiu tiekėju, apie tai informuojant **Pirkėją** (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.3. Prekių priėmimo metu nustačius jų neatitikimą Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, nedelsiant kviečiami **Pardavėjo** atstovai, kuriems dalyvaujant surašomas aktas, prekės nepriimamos, o **Pardavėjui** taikoma sutartinė atsakomybė (šiuo atveju sutartinė atsakomybė taikoma, jeigu prekių pristatymo terminas jau pasibaigęs).

5.4. Tuo atveju, kai konfliktas dėl prekių kokybės ir jų atitikimo Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams negali būti išspręstas Sutarties Šalių susitarimu, Šalis turi teisę kviešti nepriklausomus ekspertus. Visas su ekspertu darbu susijusias išlaidas padengia Šalis, kurios nenaudai priimtas ekspertų sprendimas.

5.5. **Pirkėjui**, vadovaujantis Sutarties bendrosios dalies 4.2 punktu, nusprendus prekėms atlikti laboratorinius bandymus, iš pasirinktos prekių siuntos, dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkamas Sutarties specialioje dalyje nurodytas prekių kiekis, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir priede (-uose) bus tikrinamas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.6. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems sutartyje ir priede (-uose), nustatoma, kad prekės jų neatitinka, surašomas aktas, likusios prekės (partija ir/ar siunta) nepriimamos ir visas prekių kiekis grąžinamas **Pardavėjui**. Už prekes neapmokama bei laikoma, kad prekės nebuvo pristatytos, o **Pardavėjui** taikomos sutarties bendrosios dalies 11.1 punkte numatytos sankcijos. Nustačius prekių neatitikimą sutartyje ir priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, **Pirkėjas** už bandymams panaudotas prekes neapmoka, o **Pardavėjas** turi apmokėti laboratorinių bandymų išlaidas bei sumokėti **Pirkėjui** 10% dydžio nuo išbrokuotos partijos kainos be PVM Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurie skirti atlyginti **Pirkėjo** patirtas administracines išlaidas, organizuojant prekių laboratorinių bandymų procedūras. Tokiu atveju **Pardavėjas** privalo vietoj jam grąžintų prekių, neatitinkančių sutartyje ir priede (-uose) nustatytiems reikalavimams, pristatyti naujas, sutarties ir priede (-uose) nustatytus reikalavimus atitinkančias prekes. Prekių keitimas vykdomas Sutarties specialiojoje dalyje nustatytu terminu (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

5.7. Jeigu laboratorinių bandymų metu patikrinus prekių atitikimą reikalavimams, nustatytiems sutartyje ir jos priede (-uose), nustatoma, kad prekės juos atitinka, **Pirkėjas** apmoka laboratorinių bandymų išlaidas, o **Pardavėjas** turi laboratoriniams bandymams panaudotas prekes pakeisti **Pirkėjui** naujomis prekėmis be papildomo apmokėjimo.

## 6. Warranty of the goods

6.1. The warranty period for goods/suitability to use period shall be specified in the Special Part of the Contract (or the annex hereto).

6.2. The **Seller** shall within the term specified in the Special Part of the Contract during the warranty period/ suitability to use period replace the defective good by a new analogous good in conformity with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto which can be used for a period of elimination of defects at its own cost (if the Special Part provides for such a condition).

6.3. The **Seller** shall within the term specified in the Special Part of the Contract during the warranty period remove the defects of the goods at its own cost or, if the defects cannot be removed, replace the defective good with a new good in conformity with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto at its own cost and to cover all Purchaser's expenses (if they were such as)/during the period Suitability to use the **Seller** within the term specified in the Special Part of the Contract is obliged to replace goods by a new goods in conformity with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto on its own expenses and to cover all **Purchaser's** expenses (if they were such as).

6.4. The **Seller** shall be notified of any defects of the goods identified during the warranty/ suitability to use period in writing (by fax or mail). Quality claims shall be accepted throughout the warranty/ suitability to use period.

6.5. The Purchaser may decide to carry out laboratory tests in respect of the goods from the consignment of the goods selected or from each lot of the goods (if the consignment consists of several lots) during the warranty period, the amount of the goods indicated in the Special Part hereof the compliance to the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto of which will be tested shall be selected in the presence of the Seller's representative . If the laboratory tests reveal non-conformity of the goods with the requirements laid down in the Contract and the annex(s) hereto the whole consignment/lot shall be rejected as defective and the Seller shall cover all the costs of laboratory tests. . Replacement of defective goods by the goods in conformity with the requirements set out in the Contract or the annex(s) hereto is to be conducted according provisions laid down in the article 6.3. of the General part of the Contract (if the Special Part provides for such a condition).

6.6. In case the good is replaced with a new good, it shall be given the same warranty period specified in the Special Part of the Contract which shall be calculated as of the day of signing the Taking over Certificate of a new good.

6.7. The warranty period of the goods which the Purchaser could not use during the period of elimination of defects shall be extended for a period equal to the period of elimination of defects..

6.8. The warranty period specified in the Special Part of the Contract (or the annex hereto) shall not be applied if the Seller is able to prove that the defects of the goods originated due to incorrect or improper conduct of the Purchaser or the third parties, or force majeure.

## 6. Prekės kokybės garantija

6.1. Prekėms suteikiamas Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodytas kokybės garantijos/tinkamumo naudoti terminas.

6.2. Kokybės garantijos/tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita vietoj prekės su trūkumais pateikti kitą analogišką prekę, kuria būtų galima naudotis prekės įsigytos pagal šią Sutartį trūkumų šalinimo laikotarpiu, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.3. Kokybės garantijos termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pašalinti prekių trūkumus arba, nepavykus jų pašalinti, prekę su trūkumais savo sąskaita pakeisti nauja, atitinkančia šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytus reikalavimus bei kompensuoti **Pirkėjo** patirtus nuostolius (jeigu tokie buvo)/Tinkamumo naudoti termino metu **Pardavėjas** privalo ne vėliau kaip per Sutarties specialiojoje dalyje nustatytą terminą savo sąskaita pakeisti prekes atitinkančiomis šioje Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytiems reikalavimams bei kompensuoti **Pirkėjo** patirtus nuostolius (jeigu tokie buvo).

6.4. Apie garantinio/tinkamumo naudoti termino metu pastebėtus prekių trūkumus **Pardavėjas** informuojamas raštu (faksu arba paštu). Pareikšti pretenziją dėl prekės kokybės galima viso garantinio/tinkamumo naudoti termino galiojimo metu.

6.5. **Pirkėjas** prekių kokybės garantijos termino metu gali nuspręsti atlikti laboratorinius bandymus iš pasirinktos prekių siuntos arba kiekvienos partijos (jeigu siuntą sudaro kelios partijos), dalyvaujant **Pardavėjo** atstovui, pasirenkant Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą prekių kiekį, kurių atitikimas reikalavimams, nustatytiems Sutartyje ir priede (-uose) bus tikrinamas. Tuo atveju, kai gauti laboratorinių bandymų rezultatai neatitinka Sutarties priede (-uose) prekėms nustatytų reikalavimų, brokuojama visa pristatyta prekių siunta/partija ir laboratorinių bandymų išlaidas, apmoka **Pardavėjas**. Nustatytų reikalavimų neatitinkančių prekių pakeitimas kokybiškomis vykdomas pagal Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkto nuostatas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

6.6. Jeigu prekė pakeičiama nauja, jai suteikiamas toks pats Sutarties specialiojoje dalyje nurodytas garantinis terminas, kuris skaičiuojamas nuo naujos prekės perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

6.7. Prekių, kuriomis **Pirkėjas** negalėjo naudotis trūkumų šalinimo metu, kokybės garantijos terminas pratęsiamas laikotarpiu, kuris yra lygus prekės trūkumų šalinimo laikotarpiui.

6.8. Sutarties specialiojoje dalyje (arba Sutarties priede) nurodyta kokybės garantija netaikoma, jeigu **Pardavėjas** įrodys, kad prekių trūkumai atsirado dėl neteisingo ar netinkamo **Pirkėjo** elgesio su prekėmis arba trečiųjų asmenų veiklos, arba nenugalimos jėgos.

## **7. Force Majeure**

7.1. The Party shall be released from responsibility for the non-performance of any contractual obligations if it can prove that such non-performance was due to unusual circumstances which the Parties could not control or reasonably foresee or prevent the occurrence of such circumstances or the consequences thereof. For the purposes of this Contract, force majeure shall be considered to be the circumstances defined in Article 6.212 of the Civil Code of the Republic of Lithuania and the Rules Governing the Release from Liability in the Event of Force Majeure approved by Government of the Republic of Lithuania Resolution No. 840 of 15 July 1996. In identifying force majeure circumstances, the Parties shall follow Resolution No. 222 of the Government of the Republic of Lithuania of 13 March 1997 "On the Approval of the Procedure of the Issue of Certificates Testifying the Presence of Force Majeure Circumstances" or the regulatory legal acts replacing it. In the presence of force majeure circumstances, the Parties shall be exempted from liability for the non-performance of the contractual obligations, partial non-performance or improper performance thereof in accordance with the procedure established in the legal acts of the Republic of Lithuania, and the term for the performance of obligations shall be extended.

7.2. The Party requesting a release from liability shall notify the other Party of the force majeure circumstances in writing immediately but no later than within 10 (ten) working days of the day of the occurrence or discovery of existence of such circumstances by providing evidence to all reasonable precautions taken by it and to every possible effort made by it to reduce the costs or negative consequences, as well as communicate the expected term for the performance of obligations. The notice shall be also required upon the expiry of the grounds for the non-performance of obligations.

## **7. Nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybės.**

7.1. Šalis nėra laikoma atsakinga už bet kokių įsipareigojimų pagal šią Sutartį neįvykdymą, jeigu įrodo, kad tai įvyko dėl neįprastų aplinkybių, kurių Šalys negalėjo kontroliuoti ir protingai numatyti, bei užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui. Nenugalimos jėgos aplinkybėmis laikomos aplinkybės, nurodytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.212 str. ir Atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybėms taisyklėse, patvirtintose Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840. Nustatydamos nenugalimos jėgos aplinkybes Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 „Dėl nenugalimos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarkos patvirtinimo“ ar jį pakeičiančiais norminiais teisės aktais. Esant nenugalimos jėgos aplinkybėms Sutarties Šalys Lietuvos Respublikos teisės aktuose nustatyta tvarka yra atleidžiamos nuo atsakomybės už Sutartyje numatytų prievolių neįvykdymą, dalinį neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą, o įsipareigojimų vykdymo terminas pratęsiamas.

7.2. Šalis, prašanti ją atleisti nuo atsakomybės, privalo pranešti kitai Šaliai raštu apie nenugalimos jėgos aplinkybes nedelsiant, bet ne vėliau kaip per 10 (dešimt) darbo dienų nuo tokių aplinkybių atsiradimo ar paaiškėjimo, pateikdama įrodymus, kad ji ėmėsi visų pagrįstų atsargumo priemonių ir dėjo visas pastangas, kad sumažintų išlaidas ar neigiamas pasekmes, taip pat pranešti galimą įsipareigojimų įvykdymo terminą. Pranešimo taip pat reikalaujama, kai išnyksta įsipareigojimų nevykdymo pagrindas.

## **8. Codification**

8.1. The Seller shall within 5 (five) days of entry into force of the Contract submit a signed copy of the Contract accompanied by the information required for identification of the goods purchased in accordance with the forms "List of Tangibles to be Codified" and "Information about the Manufacturer or the Supplier" provided in the annex hereto to the address specified by the Purchaser. The Seller shall provide the completed and signed forms in electronic or paper form (if the Special Part provides for such a condition).

8.2. At the Purchaser's request, the Seller shall within 5 (five) days submit the additional technical documentation required for codification free of charge (e.g. technical characteristics, drawings, photographs, catalogues, references, etc.).

## 8. Kodifikavimas

8.1. Per 5 (penkias) dienas po Sutarties įsigaliojimo **Pardavėjas** privalo pateikti **Pirkėjui** jo nurodytu adresu pasirašytos Sutarties kopiją ir perkamoms prekėms identifikuoti reikalingus duomenis pagal šios Sutarties priede pateiktas formas „Kodifikuotinių materialinių vertybių sąrašas“ ir „Informacija apie gamintoją ir tiekėją“. **Pardavėjas** turi pateikti užpildytas ir pasirašytas formas elektroniniu pavidalu arba popierines jų kopijas (*jei spec. dalyje nurodyta, kad ši sąlyga taikoma*).

8.2. **Pirkėjui** pareikalavus, **Pardavėjas** privalo per 5 (penkias) dienas nemokamai pateikti kodifikavimui reikalingą papildomą techninę dokumentaciją (pvz. technines charakteristikas, brėžinius, nuotraukas, katalogus, nuorodas ir pan.)

## 9. Termination of the Contract

9.1. The Contract may be terminated:

9.1.1. By written agreement of the Parties;

9.1.2. If force majeure circumstances persist for a longer period than the number of days indicated in the Special Part of the Contract (depending on the specific characteristics of performance of the Contract a particular period from 14 till 60 days may be indicated in the Special Part of the Contract) and the Parties have not executed any agreements to amend the Contract permitting the Parties to continue the performance of their contractual obligations each Party can terminate this Contract unilaterally by a prior 7 (seven) days written notice to the rest Party of this contract.

9.2. The **Purchaser** may terminate this Contract unilaterally by a prior 7 (seven) day written notice to the **Seller** (if the Special Part does not specify other term) due to essential violation of the Contract. It is considered that essential violation of the Contract is if:

9.2.1. The **Seller** is late to deliver the goods by the term specified in the Special Part hereof;

9.2.2. The **Seller** is in delay to provide (or informs that will not provide) the goods in accordance with the contractual obligations;

9.2.3. The **Seller** increases the prices/rates of goods, except for the case set forth in Article 2.2 of the General Part of the Contract;

9.2.4. The **Seller** fails to comply with or improperly complies with the warranty obligations set forth in the Article 6 of the General Part of the Contract;

9.2.5. The **Seller** fails to perform the obligation laid down in Article 12.4 of the General Part of the Contract (in case the performance of the contract will be secured by a surety bond or a bank guarantee);

9.2.6. The quality of the goods delivered by the **Seller** does not comply with the requirements set forth in the Contract and the annex(s) hereto;

9.2.7. The **Seller** fails to provide a bank guarantee for advance payment valid for a period not shorter than the period specified in Article 4.3 of the General Part of the Contract in due time (if the terms and conditions of the contract provide for the advance payment).

9.2.8. The **Seller** is listed in Untrustworthy's suppliers list during the validity of the Contract;

9.2.9. If it appears the condition that the **Seller** is not trustworthy and is threat for national security;

9.3. The **Purchaser** may terminate this Contract unilaterally by a prior 7 (seven) day written notice to the **Seller** (if the Special Part does not specify other term) if the **Seller** is under liquidation procedure or applied to the court for bankruptcy or restructuring proceedings, or is the subject of bankruptcy or restructuring proceedings, or judicial decision on the initiation of bankruptcy proceedings was decreed.

9.4. Upon termination of the Contract, the **Seller** shall within 10 (ten) days of termination of the Contract return the advance payment paid for the goods that were not delivered to the **Purchaser** (if the advance payment was paid).

## 9. Sutarties nutraukimas

9.1. Ši Sutartis gali būti nutraukta:

9.1.1. raštišku Šalių susitarimu;

9.1.2. nenugalimos jėgos aplinkybėms užtrukus ilgiau nei Specialiojoje sutarties dalyje nurodytą dienų skaičių (priklausomai nuo sutarties vykdymo specifikos, konkretus terminas nurodomas Specialiojoje dalyje gali būti nuo 14 iki 60 dienų) ir abiem Šalims nesudarius susitarimų dėl šios Sutarties pakeitimo, leidžiančių Šalims toliau vykdyti savo įsipareigojimus, kiekviena Sutarties šalis gali vienašališkai nutraukti Sutartį; pranešant apie tai kitai Sutarties šaliai raštu ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas.

9.2. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį dėl esminio Sutarties pažeidimo. Esminiu Sutarties pažeidimu laikoma, jeigu:

9.2.1. **Pardavėjas** vėluoja pristatyti prekes Sutarties specialioje dalyje nurodytu terminu;

9.2.2. **Pardavėjas** nevykdo (ar informuoja, kad negalės vykdyti) sutartinio įsipareigojimo tiekti prekes;

9.2.3. **Pardavėjas** didina prekių kainas/įkainius, išskyrus Sutarties bendrosios dalies 2.2 punkte numatytą atvejį;

9.2.4. **Pardavėjas** nevykdo arba netinkamai vykdo Sutarties bendrosios dalies 6 punkte numatytus garantinius įsipareigojimus;

9.2.5. **Pardavėjas** nevykdo Sutarties bendrosios dalies 12.4 punkte numatyto įsipareigojimo (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*);

9.2.6. **Pardavėjo** pateiktos prekės ar jų kokybė neatitinka Sutartyje ir jos priede (-uose) nustatytų reikalavimų;

9.2.7. **Pardavėjas** nustatytu laiku nepateikia avansinio apmokėjimo banko garantijos, kuri galiotų ne mažiau kaip nurodyta Sutarties bendrosios dalies 4.3. punkte (*jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas*);

9.2.8. Sutarties galiojimo laikotarpiu **Pardavėjas** yra įtraukiamas į Nepatikimų tiekėjų sąrašą;

9.2.9. Paaiškėjus, kad **Pardavėjas** nėra patikimas ir kelia pavojų nacionaliniam saugumui.

9.3. **Pirkėjas**, ne vėliau kaip prieš 7 (septynias) dienas (*jeigu Sutarties specialiojoje dalyje nenurodytas kitas terminas*) raštu informavęs **Pardavėją** turi teisę vienašališkai nutraukti Sutartį, jeigu **Pardavėjas** yra likviduojamas ar kreipiamasi į teismą dėl bankroto ar restruktūrizavimo bylos iškelimo, arba jam iškelta bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba priimamas sprendimas dėl neteisminės bankroto procedūros pradėjimo.

9.4. Nutraukus sutartį, **Pardavėjas** per 10 (dešimt) dienų nuo Sutarties nutraukimo dienos turi grąžinti **Pirkėjui** jo sumokėtą avansą (jei toks buvo sumokėtas) už prekes, kurios nebuvo pristatytos.

## 10. Dispute Settlement Procedure

10.1. The Contract is concluded and shall be interpreted in accordance with the law of the Republic of Lithuania.

10.2. All disputes or disagreements arising between the Parties in relation to the Contract shall be solved by way of negotiations; if the Parties fail to solve the dispute, it shall be examined in accordance with the procedure established by the legal acts of the Republic of Lithuania at the courts of the Republic of Lithuania in respect of the domicile of the **Purchaser** (or if the **Purchaser** is the unit of the Lithuanian Armed Forces - "according to a legal person's - the Lithuanian Armed Forces").

## 10. Ginčų sprendimo tvarka

10.1. Sutartis sudaryta ir turi būti aiškinama pagal Lietuvos Respublikos teisę.

10.2. Visi tarp Sutarties Šalių kilę ginčai ar nesutarimai, susiję su Sutartimi, sprendžiami derybų būdu, o nepavykus taip išspręsti ginčo, jis bus nagrinėjamas Lietuvos Respublikos teisės aktų nustatyta tvarka Lietuvos Respublikos teismuose pagal **Pirkėjo** (arba jeigu **Pirkėjas** ne juridinis asmuo, o Lietuvos kariuomenės padalinys „pagal juridinio asmens – Lietuvos kariuomenės“) buveinės vietą.

## 11. Liability

11.1. In the event of delayed delivery of the goods by the term specified in the Special Part hereof the **Seller** shall be liable to pay the **Purchaser** the amount of the minimal losses, agreed by the Parties in advance, from 0,05 to 0,2 % (the particular value is indicated in the Special part) of undelivered

goods value (without VAT) for each delayed day/hour (applied depending on the term of the obligation indicated in a special part of the contract)). The payment of the minimal losses, agreed by the Parties in advance, shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to the non-performance or improper performance of the Contract by the **Seller**. The **Seller** undertakes to pay the minimal losses, agreed by the Parties in advance, no later than within the term specified in the invoice or the claim.

11.2. If during the quality warranty period the **Seller** delays to fulfill obligations indicated in the Article 6.2. of the Contract general part within the term indicated in the Special part of the Contract the **Seller** shall be liable to pay the **Purchaser** the amount of the minimal losses, agreed by the Parties in advance, from 0,05 to 0,2% (the particular value is indicated in the Special part) of unchanged goods value (without VAT) for each delayed day/hour . The payment of the minimal losses, agreed by the Parties in advance, shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to the non-performance or improper performance of **Seller** obligations related to the warranty/suitability to use .

11.3. If during the warranty/suitability to use period the **Seller** delays to fulfill obligations indicated in the Article 6.3. of the Contract general part within the term indicated in the Special part of the Contract the **Seller** shall be liable to pay the **Purchaser** the amount of the minimal losses, agreed by the Parties in advance from 0,05 to 0,2% (the particular value is indicated in the Special part) of goods that defects were not eliminated or unchanged goods value (without VAT) for each delayed day/hour . The payment of the minimal losses, agreed by the Parties in advance, shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to the non-performance or improper performance of **Seller** obligations related to the warranty/suitability to use .

11.4. In the event the Contract is terminated on the grounds specified in the Articles 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.5, 9.2.6, (9.2.7. (if advance payment is provided for in the terms and conditions of the Contract) 9.3 of the General part or on the other grounds specified in the Special part, the **Seller** shall within 14 (fourteen) days (as of the day of termination of the Contract) pay to the **Purchaser** the minimal losses, which equals to 7 (seven) % of the Contract price (without VAT) (or the total tender price) (a specific percentage or specific fixed amount indicated in the Special Part of the Contract) which shall not exceed the total value of all outstanding obligations under the Contract (without VAT). The payment for the minimal losses shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to non-performance or improper performance of the Contract by the **Seller**.

11.5. In the event the Contract is terminated on the ground specified in the Article 9.2.4 of the General part, the **Seller** within 7 (seven) days (as of the day of termination of the Contract) ) shall pay to the **Purchaser** minimal losses equal to the purchase value of defective goods (without VAT) which shall not exceed the total value of the outstanding obligations hereunder,. The payment for the minimal losses shall not release the **Seller** from the obligation to cover all the losses incurred by the **Purchaser** due to non-performance or improper performance of the Contract by the **Seller**.

11.6. Other cases of application of contractual liability to the **Seller** are specified in the Special Part hereof.

11.7. Delayed financing from the budget shall be deemed the grounds for absolute release of the **Purchaser** from civil liability and payment of default interest on overdue payment.

## 11. Atsakomybė

11.1. Pavėlavęs pristatyti prekes per Sutarties specialiojoje dalyje nurodytą terminą, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo nepristatytų prekių kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą (*taikoma priklausomai nuo to, kaip įsipareigojimo terminas yra skaičiuojamas Sutarties specialiojoje dalyje*) Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant sutartį. Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius **Pardavėjas** įsipareigoja sumokėti ne vėliau kaip per sąskaitoje faktūroje ar pareikalavime nurodytą terminą.

11.2. Kokybės garantijos termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.2 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui**

nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo prekių, kurios yra nepakeistos, kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.3. Garantinio/tinkamumo naudoti termino metu pavėlavęs per Sutarties specialioje dalyje nustatytą terminą įvykdyti Sutarties bendrosios dalies 6.3 punkte nustatytus įsipareigojimus, **Pardavėjas** moka **Pirkėjui** nuo 0,05 iki 0,2 % dydžio (konkretus dydis nurodomas Sutarties specialiojoje dalyje) nuo prekių, kurių trūkumai nepašalinti, ar prekių, kurios yra nepakeistos, kainos be PVM už kiekvieną uždelstą dieną/valandą Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, kurių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius **Pardavėjui** nevykdant arba netinkamai vykdant savo įsipareigojimus, susijusius su prekių garantija/tinkamumo naudoti terminu.

11.4. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.1, 9.2.2, 9.2.3, 9.2.5, 9.2.6, (9.2.7 *(jeigu pagal sutarties sąlygas numatytas avanso mokėjimas)*) 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių, **Pardavėjas** per 14 (keturiolika) dienų (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** ne mažiau kaip 7 (septynių) % sutarties kainos be PVM (arba bendros pasiūlymo kainos) (konkretus procentinis dydis arba konkreti fiksuota suma nurodoma Sutarties specialioje dalyje) Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų kainos be PVM. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

11.5. Nutraukus Sutartį dėl Sutarties bendrojoje dalyje 9.2.4 punkte nurodytos priežasties, **Pardavėjas** per 7 (septynias) dienas (skaičiuojant nuo Sutarties nutraukimo dienos) turi sumokėti **Pirkėjui** prekių su trūkumais įsigijimo kainos be PVM dydžio Šalių iš anksto sutartus minimalius nuostolius, bet ne daugiau kaip visų pagal šią Sutartį neįvykdytų įsipareigojimų kainos be PVM. Šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumokėjimas neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos atlyginti visus **Pirkėjo** patirtus nuostolius, **Pardavėjui** nevykdant ar netinkamai vykdant sutartį.

11.6. Kiti sutartinės atsakomybės taikymo **Pardavėjui** atvejai nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

11.7. Finansavimo vėlavimas iš biudžeto yra sąlyga visiškai atleidžianti **Pirkėją** nuo civilinės atsakomybės ir palūkanų mokėjimo už pavėluotą atsiskaitymą.

## 12. Validity of the Contract

12.1. The Contract shall take effect from the signature of both Parties and submission of the Contract performance guarantee of a bank or the security bond of an insurance company (this condition shall apply if the performance of the Contract is secured by a security bond or a bank guarantee) by the **Seller** to the **Purchaser** which guarantees the payment of the amount indicated in Article 11.4 of the General Part hereof (if the **Purchaser** terminates the Contract on any grounds listed in the Articles 9.2.1 – 9.2.7 and 9.3. or on the other grounds specified in the Special part the guarantor/surety shall pay the amount indicated in Article 11.4 of the General Part hereof). The guarantee or the security bond indicating that the guarantor or the surety is liable only for indemnification of direct damages shall not be accepted as the guarantor or the surety must undertake to indemnify the specific Contract performance amount indicated in Article 11.4 hereof) (in case the contract performance will be secured by a security bond or a bank guarantee).

12.2. The guarantor/surety shall irrevocably and unconditionally undertake to perform the duty and pay the amount undertaken by transferring the amount to the account of the **Purchaser** within 14 (fourteen) days of a written notice confirming the termination of the Contract at the **Seller's** fault on the grounds delivered for in the Contract (in case the performance of the contract will be secured by a security bond or a bank guarantee).

12.3. The **Seller** within 5 (five) working days of signing the Contract shall submit the Contract Performance Guarantee of a bank or the security bond of an insurance company specified in the Article 12.1 of the General Part hereof to the **Purchaser** which shall be valid two months longer than the term of the provision of goods or Contract validity period. The **Seller** also shall undertake to submit verification from an insurance company (proof of payment, etc) confirming that security bond

from an insurance company is valid (in case the contract performance will be secured by a security bond). Payment of the amount specified in the Contract Performance Guarantee of a bank or the security bond of an insurance company shall not be deemed to constitute full compensation of damages incurred by the **Purchaser** and shall not release the **Seller** from the obligation to cover such damages in full (in case the performance of the contract will be secured by a security bond or a bank guarantee).

12.4. If the legal entity which has issued the Contract Performance Guarantee (a bank or an insurance company) is unable to perform its obligations (suspension of activities, declared moratorium, etc.) in the period of validity of the Contract, the **Seller** shall within 10 (ten) days provide a new Contract performance guarantee under the same terms and conditions. If the **Seller** fails to provide a new Contract Performance Guarantee, the **Purchaser** shall have the right to terminate the Contract under the procedure stipulated in Article 9.2.5 of the General Part hereof.

12.5. The Contract Performance Guarantee shall be returned within 10 (ten) days of expiry of the performance guarantee upon a written request of the **Seller** (in case the performance of the contract will be secured by a security bond or a bank guarantee).

12.6. The provisions of the Contract may not be amended during the validity term of the Procurement Contract, except for the provisions of the Contract which, if amended, would not constitute a breach of the principles and objectives stipulated in Article 3 of the Law on Public Procurement/Article 6 of the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security of the Republic of Lithuania and delivered that such amendments to the provisions of the Contract have been authorised by the Public Procurement Office. Correction of the provisions of the Contract under the circumstances delivered for herein, if such circumstances are clearly and unequivocally defined and stated in the Terms and Conditions of Tender, shall not be deemed to constitute amendments to the provisions of the Contract.

12.7. Should the Parties identify technical oversights or spelling mistakes (false transfer of provisions from a tender or the procurement terms and conditions, etc.), the persons responsible for the performance of the Contract or the details of the Parties specified herein change during the period of validity of the Contract, the Parties may by a written agreement correct the provisions of the Contract without applying to the Public Procurement Office. Such correction of the provisions of the Contract shall not be considered a change of the provisions of the Contract.

12.8. The Contract may be extended under the terms and conditions laid down in the Special Part hereof.

12.9. The expiry term of the Contract delivered in the Special Part of the Contract shall not end the obligations of the Parties indicated in the Contract and shall not release from civil liabilities in the event of breach of the Contract.

## **12. Sutarties galiojimas**

12.1. Sutartis įsigalioja abiem Šalims ją pasirašius ir **Pardavėjui** pateikus **Pirkėjui** Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją ar draudimo bendrovės laidavimo raštą (*sąlyga taikoma, jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*), užtikrinantį Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytos sumos sumokėjimą (Banko garantijoje ar draudimo bendrovės laidavimo rašte garantas/laiduotojas turi įsipareigoti sumokėti Sutarties bendrosios dalies 11.4 punkte nurodytą sumą **Pirkėjui** nutraukus Sutartį dėl bent vienos iš 9.2.1 - 9.2.7, 9.3 punktuose ar kitų Sutarties specialiojoje dalyje išvardintų priežasčių). Garantijos ar laidavimo raštas, kuriame nurodoma, kad garantas ar laiduotojas atsako tik už tiesioginių nuostolių atlyginimą nebus priimamas, kadangi turi būti įsipareigojama atlyginti konkrečią Sutarties įvykdymo užtikrinimo sumą, nurodytą sutarties 11.4 punkte) (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*).

12.2. Garantas/laiduotojas turi neatšaukiamai ir besąlygiškai įsipareigoti ne vėliau kaip per 14 (keturiolika) dienų nuo raštiško pranešimo, patvirtinančio Sutarties nutraukimą dėl Sutartyje numatytų pagrindų esant **Pardavėjo** kaltei, įvykdyti prievolę ir sumokėti įsipareigotą sumą, pinigus pervedant į **Pirkėjo** sąskaitą (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*).

12.3. **Pardavėjas** ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas po Sutarties pasirašymo pateikia **Pirkėjui** Sutarties bendrosios dalies 12.1 punkte nurodytą Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantiją arba draudimo bendrovės laidavimo raštą, kuris galiojotų dviem mėnesiais ilgiau nei Sutarties

specialiojoje dalyje nurodytas prekių tiekimo terminas ar Sutarties galiojimo terminas. **Pardavėjas** taip pat turi pateikti patvirtinimą iš draudimo bendrovės (apmokėjamą įrodantį dokumentą ar pan.), kad laidavimo raštas yra galiojantis (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu*). Sutarties įvykdymo užtikrinimo banko garantijoje arba draudimo bendrovės laidavimo rašte nurodytos sumos sumokėjimas neturi būti siejamas su visišku **Pirkėjo** patirtų nuostolių atlyginimu ir neatleidžia **Pardavėjo** nuo pareigos juos atlyginti pilnai (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*).

12.4. Jei sutarties vykdymo metu sutarties įvykdymo užtikrinimą išdavęs juridinis asmuo (bankas ar draudimo bendrovė) negali vykdyti savo įsipareigojimų (sustabdoma veikla, paskelbiamas moratoriumas ir pan.), **Pardavėjas** per 10 (dešimt) dienų pateikia naują Sutarties vykdymo užtikrinimą, tokiomis pačiomis sąlygomis kaip ir ankstesnysis. Jei **Pardavėjas** nepateikia naujo Sutarties įvykdymo užtikrinimo, **Pirkėjas** turi teisę nutraukti Sutartį, Sutarties bendrosios dalies 9.2.5 punkte nustatyta tvarka.

12.5. Sutarties įvykdymo užtikrinimas grąžinamas per 10 (dešimt) dienų nuo šio užtikrinimo galiojimo termino pabaigos **Pardavėjui** pateikus raštišką prašymą (*jeigu sutarties vykdymas bus užtikrintas laidavimu arba banko garantija*).

12.6. Sutarties sąlygos pirkimo sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje/Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje įstatymo 6 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai bei tokiems Sutarties sąlygų pakeitimams yra gautas Viešųjų pirkimų tarnybos sutikimas (*kai sutikimo gavimas yra privalomas pagal įstatymus*). Sutarties sąlygų keitimu nebus laikomas Sutarties sąlygų koregavimas joje numatytomis aplinkybėmis, jei šios aplinkybės nustatytos aiškiai ir nedviprasmiškai bei buvo pateiktos pirkimo dokumentuose.

12.7. Sutarties galiojimo metu Šalims pastebėjus techninio apsirikimo, rašybos klaidų (netinkamai perkeltos nuostatos iš pasiūlymo ar pirkimo sąlygų ir kt.), pasikeitus Sutartyje nurodytiems už Sutarties vykdymą atsakingiems asmenims ar Sutarties Šalių rekvizitams, Sutarties Šalys raštišku susitarimu gali patikslinti Sutarties sąlygas nesikreipiant į Viešųjų pirkimų tarnybą. Toks sutarties sąlygų patikslinimas nebus laikomas Sutarties sąlygų keitimu.

12.8. Sutartis gali būti pratęsta Sutarties Specialiojoje dalyje nustatytomis sąlygomis.

12.9. Sutarties specialiojoje dalyje numatyta Sutarties galiojimo termino pabaiga nereiškia Šalių prievolių pagal Sutartį pabaigos ir neatleidžia Šalių nuo civilinės atsakomybės už Sutarties pažeidimą.

### 13. Correspondence

13.1. The notices in the Lithuanian/English languages (applicable where the contract is executed in English) delivered between the Purchaser and the Seller shall be executed in writing. The notices between the Parties shall be sent by mail, e-mail, fax or delivered in person. The notices shall be sent to the addresses and numbers specified in the details of the Parties in the Special Part hereof. If the sender requires an acknowledgement of receipt, the sender shall indicate such a request in its notice. In case any deadline of reply to a written notice is established, the sender should include a request of acknowledgement of receipt of a written notice.

13.2. The Parties shall within 3 (three) business days notify one another in writing of the change in the contact details of the Party specified in the Special Part hereof. Either Party failing to notify of the change of its details in a timely manner shall not be entitled to file any claims in respect of any actions performed by the other Party following the details of the Party delivered in this Contract.

### 13. Susirašinėjimas

13.1. **Pirkėjo** ir **Pardavėjo** vienas kitam siunčiami pranešimai lietuvių/anglų (*taikoma, jeigu sutartis sudaroma anglų kalba*) kalba turi būti raštiški. Šalių viena kitai siunčiami pranešimai turi būti siunčiami paštu, elektroniniu paštu, faksu arba įteikiami asmeniškai. Pranešimai turi būti siunčiami Sutarties specialiojoje dalyje Šalių rekvizituose nurodytais adresais, numeriais. Jei siuntėjui reikia gavimo patvirtinimo, jis nurodo tokį reikalavimą pranešime. Jei yra nustatytas atsakymo į raštišką pranešimą gavimo terminas, siuntėjas pranešime turėtų nurodyti reikalavimą patvirtinti raštiško pranešimo gavimą.

13.2. Šalys įsipareigoja ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas raštu viena kitai pranešti apie Sutarties specialiojoje dalyje nurodytų Šalies rekvizitų pasikeitimą. Sutarties Šalis nepranešusi apie savo rekvizitų pasikeitimą laiku, negali reikšti pretenzijų dėl kitos Šalies veiksmų, atliktų vadovaujantis Sutartyje pateiktais Šalies rekvizitais.

#### 14. Confidentiality

14.1. The Parties shall ensure that the information communicated by one Party to another will be used for the purposes of the Contract exclusively and shall not be used in such a way that would inflict harm on the Party communicating the information.

14.2. The Parties shall ensure the confidentiality of all information known to them and/or entrusted to them throughout the validity of the Contract, upon expiry or termination hereof.

14.3. Unless otherwise delivered for in the legal acts of the Republic of Lithuania, the Seller shall not use the information entrusted by the Purchaser either in its personal interest or in the interest of any third parties or disclose such information to other parties without a prior written agreement of the Purchaser.

#### 14. Konfidencialumas

14.1. Šalys privalo užtikrinti, kad informacija, kurią jos perduoda viena kitai, bus naudojama tik vykdant Sutartį ir nebus naudojama tokiu būdu, kuris pakenktų informaciją perdavusiai Šaliai.

14.2. Šalys įsipareigoja užtikrinti visos joms žinomos ir (ar) patikėtos informacijos slaptumą Sutarties galiojimo metu ir pasibaigus Sutarties galiojimo laikotarpiui ar ją nutraukus.

14.3. Pardavėjas įsipareigoja be Pirkėjo išankstinio rašytinio sutikimo nenaudoti Pirkėjo jam pateiktos informacijos nei savo, nei bet kokių trečiųjų asmenų naudai, neatskleisti tokios informacijos kitiems asmenims, išskyrus Lietuvos Respublikos teisės aktų numatytus atvejus.

#### 15. Final Provisions

15.1. The Contract has been executed in the Lithuanian/English/Lithuanian and the English languages in two/four counterpart copies (one/two copies to each Party) (depending on the languages in which the contract will be executed). Both texts are equally authentic and legally binding. In the event of any discrepancies between the texts in the Lithuanian and English languages, the text in English shall prevail (applicable where the contract is concluded with a foreign seller in English and Lithuanian languages).

15.2. The Contract is constituted of the General Part and the Special Part, as well as the annex (-es) hereto. All annexes to this Contract shall constitute an integral part hereof.

15.3. Neither Party shall be entitled to assign its rights and obligations under the Contract to any third party without a prior written consent of the other Party.

15.4. Unless otherwise delivered in the Special Part of the Contract the Seller shall pay the Purchaser the minimum losses agreed upon by the Parties in advance to an extent of 5 (five) percent of the contract price/ tender price (without VAT) for breach of obligation stated in the Article 15.3 of the General part of the Contract.

15.5. The Seller warrants that it has all licences required for the performance of the Contract. The Seller shall cover the Purchaser's losses in case any claims are put forward to the Purchaser or proceedings brought regarding the violations related to the patents or licences concerning the Contract or committed in the period of performance of the Contract.

15.6. The Parties hereby confirm that when entering into the present Contract they did not exceed or breach their competence (articles of association, regulations, statute, any resolution, decision, order of the managing body of the Party (owner, incorporator or other competent entity), any binding legal act (including local, individual), transaction, court decision (ruling, judgement), etc.).

15.7. The contract implementation can be interpreted by the written agreement of the Parties without change of contract provisions.

15.8. The subcontractor name and the part of its contractual obligations are indicated in the Special part of the Contract.

15.9. The subcontractor appointed in the contract can be changed by another only by changing the

Contract in written form (it is applicable if the Seller is intending to invoke subcontractor).

15.10. The person/persons appointed by the Seller who act on behalf of the Seller, accept and approve the orders placed by the Purchaser, the estimate for the goods supplied, participate in the meetings with the Purchaser and carry out other actions required for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

15.11. The person/persons appointed by the Purchaser who act on behalf of the Purchaser, place orders for the goods, the estimate for the goods to the Seller, participate in the meetings with the Seller and carry out other actions necessary for the proper performance of the Contract are specified in the Special Part hereof.

### 15. Baigiamosios nuostatos

15.1. Sutartis sudaryta lietuvių/anglų, lietuvių ir anglų kalba dviem/keturiais egzemplioriais (po vieną/du kiekvienai Šaliai) (taikoma priklausomai nuo to kokiomis kalbomis bus sudaroma sutartis). Abu tekstai autentiški ir turi vienodą teisinę galią. Atsiradus neatitikimams tarp tekstų lietuvių ir anglų kalbomis, pirmenybė teikiama tekstui anglų kalba (taikoma, jeigu sutartis sudaroma su užsienio pardavėju lietuvių ir anglų kalba).

15.2. Šią sutartį sudaro Sutarties bendroji ir specialioji dalys bei sutarties priedas (-ai). Vist šios Sutarties priedai yra neatskiriama Sutarties dalis.

15.3. Nė viena iš Šalių neturi teisės perduoti trečiajam asmeniui teisių ir įsipareigojimų pagal šią Sutartį be išankstinio raštiško kitos Šalies sutikimo.

15.4. Pažeidęs šios sutarties dalies 15.3 punkte nurodytą įpareigojimą Pardavėjas moka Pirkėjui 5 proc. sutarties/pasiūlymo kainos be PVM dydžio šalių iš anksto sutartų minimalių nuostolių sumą, jeigu sutarties Specialiojoje dalyje nenustatyta kitaip.

15.5. Pardavėjas garantuoja, kad turi visas Sutarties įvykdymui reikalingas licencijas. Pardavėjas įsipareigoja atlyginti Pirkėjui nuostolius, jeigu Pirkėjui būtų pateikta pretenzijų ar iškelta bylų dėl patentų ar licencijų pažeidimų, kylančių iš Sutarties ar padarytų ją vykdant.

15.6. Sutarties Šalys patvirtina, kad sudarydamos Sutartį neviršijo ir nepažeidė savo kompetencijos (įstatų, nuostatų, statuto, jokio Sutarties Šalies valdymo organo (savininko, steigėjo ar kito kompetentingo subjekto) nutarimo, sprendimo, įsakymo, jokio privalomo teisės akto (taip pat ir lokalinio, individualaus), sandorio, teismo sprendimo (nutarties, nutarimo) ar kt.).

15.7. Sutarties vykdymas gali būti aiškinamas Šalių raštišku sutarimu nekeičiant sutarties sąlygų.

15.8. Subtiekėjo (-ų)/subteikėjo pavadinimas, jo (-ų) vykdomų sutartinių įsipareigojimų dalis yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.9. Sutartyje nustatyto subtiekėjo (-ų)/subteikėjo (-ų) pakeitimas kitu subtiekėju (-ais)/ subteikėju (-ais) įforminamas rašytiniu Sutarties pakeitimu (taikoma, jei Pardavėjas juos numato pasitelkti).

15.10. Pardavėjo paskirtas asmuo/asmenys, kurie atstovauja Pardavėjui, priiminėja ir tvirtina Pirkėjo teikiamus prekių užsakymus, tiekiamų prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su Pirkėju ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

15.11. Pirkėjo paskirtas asmuo/asmenys, kuri atstovauja Pirkėjui, teikia Pardavėjui prekių užsakymus, prekių sąmatą, dalyvauja susitikimuose su Pardavėju ir atlieka kitus veiksmus, būtinus tinkamam šios Sutarties vykdymui, yra nurodyti Sutarties specialiojoje dalyje.

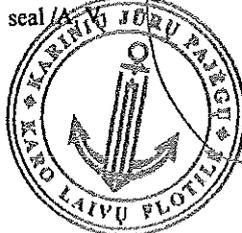
**PURCHASER**

**PIRKĖJAS**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian  
armed forces

Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų  
Karo laivų flotilė

CDR Tomas Skurdenis  
seal / A. V.

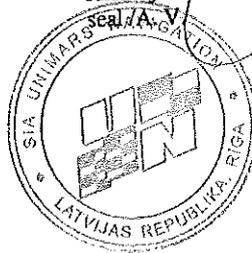


**SELLER**

**PARDAVĖJAS**

SIA Unimars Navigation LTD

Aleksejs Sushilovs  
seal / A. V.



Annex 1  
to 2017

Contract for the purchase and sale of goods No.  
2017 m. 06-05

Prekių pirkimo – pardavimo sutarties Nr. 3-12  
I priedas

**Nautical charts and navigational publications**  
Technical specification

Number	General requirements	Notes
1.	Nautical chart No 2	1 pc.
2.	Nautical chart No 259	3 pcs.
3.	Nautical chart No 798	1 pc.
4.	Nautical chart No 903	1 pc.
5.	Nautical chart No 940	2 pcs.
6.	Nautical chart No 944	2 pcs.
7.	Nautical chart No 958	2 pcs.
8.	Nautical chart No 1422	1 pc.
9.	Nautical chart No 2014	3 pcs.
10.	Nautical chart No 2015	2 pcs.
11.	Nautical chart No 2018	3 pcs.
12.	Nautical chart No 2040	3 pcs.
13.	Nautical chart No 2106	1 pc.
14.	Nautical chart No 2108	1 pc.
15.	Nautical chart No 2115	1 pc.
16.	Nautical chart No 2117	2 pcs.
17.	Nautical chart No 2156	1 pc.
18.	Nautical chart No 2215	3 pcs.
19.	Nautical chart No 2222	3 pcs.
20.	Nautical chart No 2059	4 pcs.
21.	Nautical chart No 2225	1 pc.
22.	Nautical chart No 2226	3 pcs.
23.	Nautical chart No 2227	3 pcs.
24.	Nautical chart No 2231	5 pcs.
25.	Nautical chart No 2241	2 pcs.
26.	Nautical chart No 2248	2 pcs.
27.	Nautical chart No 2054	5 pcs.
28.	Nautical chart No 2264	1 pc.
29.	Nautical chart No 2276	5 pcs.
30.	Nautical chart No 2277	3 pcs.
31.	Nautical chart No 2288	4 pcs.
32.	Nautical chart No 2289	5 pcs.
33.	Nautical chart No 2341	1 pc.
34.	Nautical chart No 2344	1 pc.
35.	Nautical chart No 2055	1 pc.
36.	Nautical chart No 2532	2 pcs.
37.	Nautical chart No 2583	2 pcs.
38.	Nautical chart No 2595	1 pc.
39.	Nautical chart No 2597	2 pcs.

40.	Nautical chart No 2601	2 pcs.
41.	Nautical chart No 2649	1 pc.
42.	Nautical chart No 2675	1 pc.
43.	Nautical chart No 2676	1 pc.
44.	Nautical chart No 2677	1 pc.
45.	Nautical chart No 2678	1 pc.
46.	Nautical chart No 2688	1 pc.
47.	Nautical chart No 2697	1 pc.
48.	Nautical chart No 2716	1 pc.
49.	Nautical chart No 2816	4 pcs.
50.	Nautical chart No 2817	2 pcs.
51.	Nautical chart No 2842	1 pc.
52.	Nautical chart No 2843	1 pc.
53.	Nautical chart No 2844	1 pc.
54.	Nautical chart No 2857	1 pc.
55.	Nautical chart No 2859	2 pcs.
56.	Nautical chart No 2942	1 pc.
57.	Nautical chart No 2944	1 pc.
58.	Nautical chart No 2945	1 pc.
59.	Nautical chart No 2972	2 pcs.
60.	Nautical chart No 2973	2 pcs.
61.	Nautical chart No 3439	2 pcs.
62.	Nautical chart No 3440	1 pc.
63.	Nautical chart No 8012	1 pc.
64.	Nautical chart No 8020	1 pc.
65.	Nautical chart No 8039	1 pc.
66.	Nautical chart No 8041	1 pc.
67.	Nautical chart No 8071	2 pcs.
68.	Nautical chart No 8072	1 pc.
69.	Nautical chart No 8157	1 pc.
70.	Nautical chart No 8164	1 pc.
71.	Nautical chart No 8231	1 pc.
72.	Nautical chart No 8279	1 pc.
73.	Nautical chart No 8280	1 pc.
74.	Nautical publication e-NP18	9 pcs. (electronic)
75.	Nautical publication e-NP19	9 pcs. (electronic)
76.	Nautical publication e-NP20	9 pcs. (electronic)
77.	Nautical publication NP286(2)	4 pcs.
78.	Nautical publication NP286(1)	2 pcs.
79.	Nautical publication NP76	4 pcs.
80.	Nautical publication B NP75	1 pc.
81.	Nautical publication A NP74	1 pc.
82.	Nautical publication e-NP27	1 pc. (electronic)
83.	Nautical publication NP201B	1 pc.
84.	Nautical publication NP201A	1 pc.
85.	Nautical publication e-NP28	1 pc. (electronic)
86.	Nautical publication NP281(1)	2 pcs.
87.	Nautical publication NP283(1)	2 pcs.
88.	Nautical publication e-NP37	1 pc. (electronic)
89.	Nautical publication e-NP40	1 pc. (electronic)
90.	Nautical publication e-NP54	1 pc. (electronic)

91.	Nautical publication e-NP55	1 pc. (electronic)
92.	Nautical publication e-NP66A	1 pc. (electronic)
93.	Nautical publication e-NP66B	1 pc. (electronic)

**Additional information**

All paper nautical charts, paper and electronic nautical publications must be issued by United Kingdom Hydrographic Office.
All paper nautical charts, paper and electronic nautical publications must be of the newest version or updated with all applicable updates in force.
If upon the moment of order placement, paper nautical charts and/or paper nautical publications will be replaced by the producer by other ones, the purchaser must be informed and future actions coordinated by mutual agreement.
Pc abbreviation – piece.

**PURCHASER**  
**PIRKĒJAS**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian  
armed forces  
*Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų*  
*Karo laivų flotilė*

CDR Tomas Skurdenis

seal /A. V.



**SELLER**  
**PARDAVĒJAS**

SIA Unimars Navigation LTD

Aleksejs Sushilovs

seal /A. V.



**Popierinių jūrlapių ir navigacinių leidinių  
Techninė specifikacija**

<b>Eil. Nr.</b>	<b>Bendri reikalavimai</b>	<b>Pastabos</b>
1.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2	1 vnt.
2.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 259	3 vnt.
3.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 798	1 vnt.
4.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 903	1 vnt.
5.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 940	2 vnt.
6.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 944	2 vnt.
7.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 958	2 vnt.
8.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 1422	1 vnt.
9.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2014	3 vnt.
10.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2015	2 vnt.
11.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2018	3 vnt.
12.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2040	3 vnt.
13.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2106	1 vnt.
14.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2108	1 vnt.
15.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2115	1 vnt.
16.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2117	2 vnt.
17.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2156	1 vnt.
18.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2215	3 vnt.
19.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2222	3 vnt.
20.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2059	4 vnt.
21.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2225	1 vnt.
22.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2226	3 vnt.
23.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2227	3 vnt.
24.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2231	5 vnt.
25.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2241	2 vnt.
26.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2248	2 vnt.
27.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2054	5 vnt.
28.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2264	1 vnt.
29.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2276	5 vnt.
30.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2277	3 vnt.
31.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2288	4 vnt.
32.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2289	5 vnt.
33.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2341	1 vnt.
34.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2344	1 vnt.
35.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2055	1 vnt.
36.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2532	2 vnt.
37.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2583	2 vnt.
38.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2595	1 vnt.
39.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2597	2 vnt.
40.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2601	2 vnt.
41.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2649	1 vnt.
42.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2675	1 vnt.
43.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2676	1 vnt.
44.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2677	1 vnt.
45.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2678	1 vnt.
46.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2688	1 vnt.
47.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2697	1 vnt.

48.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2716	1 vnt.
49.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2816	4 vnt.
50.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2817	2 vnt.
51.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2842	1 vnt.
52.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2843	1 vnt.
53.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2844	1 vnt.
54.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2857	1 vnt.
55.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2859	2 vnt.
56.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2942	1 vnt.
57.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2944	1 vnt.
58.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2945	1 vnt.
59.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2972	2 vnt.
60.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2973	2 vnt.
61.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 3439	2 vnt.
62.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 3440	1 vnt.
63.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8012	1 vnt.
64.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8020	1 vnt.
65.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8039	1 vnt.
66.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8041	1 vnt.
67.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8071	2 vnt.
68.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8072	1 vnt.
69.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8157	1 vnt.
70.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8164	1 vnt.
71.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8231	1 vnt.
72.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8279	1 vnt.
73.	Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8280	1 vnt.
74.	Navigacinis leidinys e-NP18	9 vnt. (elektroninis)
75.	Navigacinis leidinys e-NP19	9 vnt. (elektroninis)
76.	Navigacinis leidinys e-NP20	9 vnt. (elektroninis)
77.	Navigacinis leidinys NP286(2)	4 vnt.
78.	Navigacinis leidinys NP286(1)	2 vnt.
79.	Navigacinis leidinys NP76	4 vnt.
80.	Navigacinis leidinys B NP75	1 vnt.
81.	Navigacinis leidinys A NP74	1 vnt.
82.	Navigacinis leidinys e-NP27	1 vnt. (elektroninis)
83.	Navigacinis leidinys NP201B	1 vnt.
84.	Navigacinis leidinys NP201A	1 vnt.
85.	Navigacinis leidinys e-NP28	1 vnt. (elektroninis)
86.	Navigacinis leidinys NP281(1)	2 vnt.
87.	Navigacinis leidinys NP283(1)	2 vnt.
88.	Navigacinis leidinys e-NP37	1 vnt. (elektroninis)
89.	Navigacinis leidinys e-NP40	1 vnt. (elektroninis)
90.	Navigacinis leidinys e-NP54	1 vnt. (elektroninis)
91.	Navigacinis leidinys e-NP55	1 vnt. (elektroninis)
92.	Navigacinis leidinys e-NP66A	1 vnt. (elektroninis)
93.	Navigacinis leidinys e-NP66B	1 vnt. (elektroninis)

#### Papildoma informacija

Visi popieriniai žemėlapiai, popieriniai bei elektroniniai navigaciniai leidiniai turi būti išleisti Jungtinės karalystės hidrografinės tarnybos.

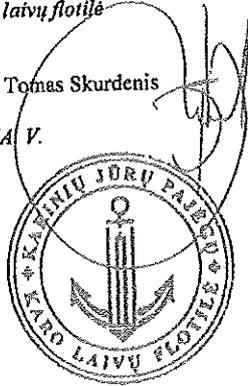
Visi popieriniai jūrlapiai, popieriniai bei elektroniniai navigaciniai leidiniai turi būti naujausios versijos arba atnaujinti iki paskutinių galiojančių pakeitimų.  
Jeigu užsakymo pateikimo metu popieriniai jūrlapiai ir/arba popieriniai navigaciniai leidiniai gamintojo bus pakeisti kitais, apie tai turi būti informuojamas pirkėjas ir tolesni veiksmai derinami pusių susitarimu.

**PURCHASER**  
**PIRKĖJAS**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian  
armed forces  
*Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų*  
*Karo laivų flotilė*

CDR Tomas Skurdenis

seal /A. V.

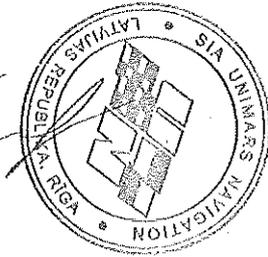


**SELLER**  
**PARDAVĖJAS**

SIA Unimars Navigation LTD

Aleksejs Sushilovs

seal /A. V.



Annex 2  
to 2017

Contract for the purchase and sale of goods No.  
2017 m. 06-05

Prekių pirkimo – pardavimo sutarties Nr. 5-12  
2 priedas

Price table  
Kainų lentelė

No./Nr	Name of Good/ Prekės pavadinimas	Unit/ Mato vnt.	Quantity/ Kiekis	1 pc.price in EUR exluding VAT/ Vieneto kaina, EUR be PVM	Total price in EUR excluding VAT/ Bendra suma, EUR be PVM
1.	Nautical chart No 2/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
2.	Nautical chart No 259/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 259</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
3.	Nautical chart No 798/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 798</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
4.	Nautical chart No 903/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 903</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
5.	Nautical chart No 940/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 940</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
6.	Nautical chart No 944/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 944</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
7.	Nautical chart No / <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 958</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
8.	Nautical chart No 1422/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr.1422</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
9.	Nautical chart No 2014/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2014</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
10.	Nautical chart No 2015/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2015</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
11.	Nautical chart No 2018/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2018</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
12.	Nautical chart No 2040/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2040</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
13.	Nautical chart No 2106/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2106</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
14.	Nautical chart No 2108/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2108</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
15.	Nautical chart No 2115/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2115</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
16.	Nautical chart No 2117/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2117</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
17.	Nautical chart No 2156/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2156</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
18.	Nautical chart No 2215/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2215</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51

19.	Nautical chart No 2222/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2222</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
20.	Nautical chart No 2059/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2059</i>	Pc./vnt	4	29,17	116,68
21.	Nautical chart No 2225/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2225</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
22.	Nautical chart No 2226/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2226</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
23.	Nautical chart No 2227/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2227</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
24.	Nautical chart No 2231/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2231</i>	Pc./vnt	5	29,17	145,85
25.	Nautical chart No 2241/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2241</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
26.	Nautical chart No 2248/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2248</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
27.	Nautical chart No 2054/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2054</i>	Pc./vnt	5	29,17	145,85
28.	Nautical chart No 2264/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2264</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
29.	Nautical chart No 2276/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2276</i>	Pc./vnt	5	29,17	145,85
30.	Nautical chart No 2277/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2277</i>	Pc./vnt	3	29,17	87,51
31.	Nautical chart No 2288/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2288</i>	Pc./vnt	4	29,17	116,68
32.	Nautical chart No 2289/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2289</i>	Pc./vnt	5	29,17	145,85
33.	Nautical chart No 2341/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2341</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
34.	Nautical chart No 2344/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2344</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
35.	Nautical chart No 2055/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2055</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
36.	Nautical chart No 2532/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2532</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
37.	Nautical chart No 2583/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2583</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
38.	Nautical chart No 2595 / <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2595</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
39.	Nautical chart No 2597/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2597</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
40.	Nautical chart No 2601/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2601</i>	Pc./vnt	2	29,17	58,34
41.	Nautical chart No 2649/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2649</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
42.	Nautical chart No 2675/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2675</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
43.	Nautical chart No 2676/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2676</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
44.	Nautical chart No 2677/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2677</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17
45.	Nautical chart No 2678/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2678</i>	Pc./vnt	1	29,17	29,17

46.	Nautical chart No 2688/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2688	Pc./vnt	1	29,17	29,17
47.	Nautical chart No 2697/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2697	Pc./vnt	1	29,17	29,17
48.	Nautical chart No 2716/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2716	Pc./vnt	1	29,17	29,17
49.	Nautical chart No 2816/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2816	Pc./vnt	4	29,17	116,68
50.	Nautical chart No 2817/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2817	Pc./vnt	2	29,17	58,34
51.	Nautical chart No 2842/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2842	Pc./vnt	1	29,17	29,17
52.	Nautical chart No 2843/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2843	Pc./vnt	1	29,17	29,17
53.	Nautical chart No 2844/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2844	Pc./vnt	1	29,17	29,17
54.	Nautical chart No 2857/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2857	Pc./vnt	1	29,17	29,17
55.	Nautical chart No 2859/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2859	Pc./vnt	2	29,17	58,34
56.	Nautical chart No 2942/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2942	Pc./vnt	1	29,17	29,17
57.	Nautical chart No 2944/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2944	Pc./vnt	1	29,17	29,17
58.	Nautical chart No 2945/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2945	Pc./vnt	1	29,17	29,17
59.	Nautical chart No 2972/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2972	Pc./vnt	2	29,17	58,34
60.	Nautical chart No 2973/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 2973	Pc./vnt	2	29,17	58,34
61.	Nautical chart No 3439/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 3439	Pc./vnt	2	29,17	58,34
62.	Nautical chart No 3440/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 3440	Pc./vnt	1	29,17	29,17
63.	Nautical chart No 8012/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8012	Pc./vnt	1	35,60	35,60
64.	Nautical chart No 8020/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8020	Pc./vnt	1	35,60	35,60
65.	Nautical chart No 8039/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8039	Pc./vnt	1	35,60	35,60
66.	Nautical chart No 8041/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8041	Pc./vnt	1	35,60	35,60
67.	Nautical chart No 8071/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8071	Pc./vnt	2	35,60	71,20
68.	Nautical chart No 8072/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8072	Pc./vnt	1	35,60	35,60
69.	Nautical chart No 8157/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8157	Pc./vnt	1	35,60	35,60
70.	Nautical chart No 8164/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8164	Pc./vnt	1	35,60	35,60
71.	Nautical chart No 8231/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8231	Pc./vnt	1	35,60	35,60
72.	Nautical chart No 8279/ Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8279	Pc./vnt	1	35,60	35,60

73.	Nautical chart No 8280/ <i>Hidrografiniai žemėlapiai Nr. 8280</i>	Pc./vnt	1	35,60	35,60
74.	Nautical publication e-NP18/ <i>Navigacinis leidinys e-NP18</i>	Pc./vnt	9	42,70	384,30
75.	Nautical publication e-NP19/ <i>Navigacinis leidinys e-NP19</i>	Pc./vnt	9	42,70	384,30
76.	Nautical publication e-NP20/ <i>Navigacinis leidinys e-NP20</i>	Pc./vnt	9	42,70	384,30
77.	Nautical publication NP286(2)/ <i>Navigacinis leidinys NP286(2)</i>	Pc./vnt	4	48,14	192,54
78.	Nautical publication NP286(1)/ <i>Navigacinis leidinys NP286(1)</i>	Pc./vnt	2	48,14	96,27
79.	Nautical publication NP76/ <i>Navigacinis leidinys NP76</i>	Pc./vnt	4	35,40	141,60
80.	Nautical publication B NP75/ <i>Navigacinis leidinys B NP75</i>	Pc./vnt	1	35,40	35,40
81.	Nautical publication A NP74/ <i>Navigacinis leidinys A NP74</i>	Pc./vnt	1	35,40	35,40
82.	Nautical publication e-NP27/ <i>Navigacinis leidinys e-NP27</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
83.	Nautical publication NP201B/ <i>Navigacinis leidinys NP201B</i>	Pc./vnt	1	31,51	31,51
84.	Nautical publication NP201A/ <i>Navigacinis leidinys NP201A</i>	Pc./vnt	1	35,31	31,51
85.	Nautical publication e-NP28/ <i>Navigacinis leidinys e-NP28</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
86.	Nautical publication NP281(1)/ <i>Navigacinis leidinys NP281(1)</i>	Pc./vnt	2	48,14	96,27
87.	Nautical publication NP283(1)/ <i>Navigacinis leidinys NP283(1)</i>	Pc./vnt	2	48,14	96,27
88.	Nautical publication e-NP37/ <i>Navigacinis leidinys e-NP37</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
89.	Nautical publication e-NP40/ <i>Navigacinis leidinys e-NP40</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
90.	Nautical publication e-NP54/ <i>Navigacinis leidinys e-NP54</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
91.	Nautical publication e-NP55/ <i>Navigacinis leidinys e-NP55</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
92.	Nautical publication e-NP66A/ <i>Navigacinis leidinys e-NP66A</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70
93.	Nautical publication e-NP66B/ <i>Navigacinis leidinys e-NP66B</i>	Pc./vnt	1	42,70	42,70

**PURCHASER  
PIRKĖJAS**

Lithuanian Naval Flotilla of the Lithuanian  
armed forces  
*Lietuvos kariuomenės Karinių jūrų pajėgų*  
*Karo laivų flotilė*  
CDR Tomás Skurdėnis

seal /A. B.



**SELLER  
PARDAVĖJAS**

SIA Unimars Navigation LTD

Aleksejs Šušilovs

seal

